

﴿وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ﴾ [سورة القمر 17]

”اور البتہ تحقیق ہم نے قرآن کو سمجھنے کیلئے آسان بنا دیا ہے پس ہے کوئی نصیحت لینے والا؟“

گرامر کے بغیر صرف علامات کے ذریعے ترجمہ قرآن سکھانے کا منفرد اور جدید انداز

معلم القرآن

﴿شارٹ کورس﴾

پروفیسر عبدالرحمن طاہر



بیت القرآن
لاہور - پاکستان

| | |
|--------------------|---------------------------------------|
| نام کتاب | معلم القرآن ﴿شارٹ کورس﴾ |
| مرتب | پروفیسر عبدالرحمن طاہر |
| کمپوزنگ و ڈیزائننگ | محمد اکرم محمدی حافظ سعید عمران |
| ایڈیشن اول | اشاعت اول جون 2006 |
| پبلشر | "بیت القرآن" پاکستان |
| ہدیہ | 30 روپے |

برائے رابطہ

P-O-Box # 150 , GPO, Lahore, Pakistan
Tel : 111-737-111 Ext : 115
Fax : 111-737-111 Ext : 111
Web Site: www.bait-ul-quran.org
Email : info@bait-ul-quran.org

پوسٹ بکس نمبر 150، جی۔پی۔اے۔او، لاہور، پاکستان
فون : 111-737-111 ایکسٹینشن : 115
فیکس : 111-737-111 ایکسٹینشن : 111

پبلشر نوٹ

- ✽ ہر خاص و عام کو اطلاع دی جاتی ہے کہ بیت القرآن اپنی مطبوعات پر منافع وصول نہیں کرتا بلکہ اشاعت فنڈ وصول کرتا ہے جو کہ صرف کتاب کی پرنٹنگ، کاغذ اور بانڈنگ کی لاگت ہے، البتہ تاجران کتب پرنٹ شدہ ہدیہ وصول کر سکتے ہیں۔
- ✽ بیت القرآن کی مطبوعات منظر عام پر آئیں تو بہت سے حضرات و خواتین نے اس منفرد کام کو سراہتے ہوئے اس کار خیر میں مالی تعاون کی پیشکش کی ہے تو اس حوالے سے عرض ہے کہ ادارے سے مالی تعاون کی بجائے اس کار خیر میں شرکت کی بہترین اور واحد صورت یہ ہے کہ آپ اس ادارے کی مطبوعہ کتب خرید کر تقسیم فرمائیں۔ جَزَاكُمُ اللّٰهُ خَيْرًا وَّ بَارَكَ اللّٰهُ فِيْكُمْ۔
- ✽ ہم نے قرآنی آیات کی طباعت کے وقت ہر صفحہ بغور پڑھا ہے، ہمیں یقین ہے کہ ان کے الفاظ اور اعراب دونوں بالکل صحیح ہیں، پھر بھی اگر آپ کو کہیں کوئی غلطی نظر آئے تو یقیناً وہ سہوا ہوئی ہے، کیونکہ قرآن مجید کے الفاظ میں رد و بدل کا تصور بھی نہیں کیا جاسکتا، اگر آپ کو کبھی کوئی ایسی غلطی نظر آئے تو فوراً ہمیں اطلاع دیں، ہم اسے درست کر دیں گے۔ کبھی کبھی اتفاق سے جلد بندی میں بانڈر سے غلطی ہو جاتی ہے یعنی کچھ صفحے آگے پیچھے لگ جاتے ہیں یا کم و بیش ہو جاتے ہیں، یہ جلد ساز کی غلطی ہوتی ہے، ادارہ ایسی غلطی کو بھی درست کرنے کا ذمہ دار ہے۔ قارئین حضرات سے گزارش ہے کہ اگر آپ کو ہمارے کسی طبع شدہ نسخے میں ایسی کوئی غلطی ملے تو اسے واپس کر کے صحیح نسخہ حاصل کر سکتے ہیں۔

فہرست

| صفحہ نمبر | عنوان | سبق نمبر |
|-----------|-------------------------------------|----------|
| 38 | ٹیسٹ نمبر 2 | |
| 41 | اِنْ ، اِنِّیْنَ | 11 |
| 43 | اَلَّذِیْ ، اَلَّذِیْنَ ، اَلَّتِیْ | 12 |
| 45 | لَا ، مَا | 13 |
| 48 | بِ (بِ) | 14 |
| 50 | فَاعِلٌ ، مَّفْعُولٌ ، مُد | 15 |
| 52 | ٹیسٹ نمبر 3 | |
| 53 | منتخب قرآنی آیات | |
| 57 | ہدایات برائے اساتذہ کرام | |
| 58 | نمونے کا سبق نمبر 1 | |
| 61 | نمونے کا سبق نمبر 2 | |
| 64 | تعارف بیت القرآن | |

| صفحہ نمبر | عنوان | سبق نمبر |
|-----------|-------------------------|----------|
| 4 | عرض مؤلف | |
| 5 | کلمہ اور اس کی اقسام | 1 |
| 8 | یہ ، تہ ، اُنْ | 2 |
| 12 | وَاوْنٌ ، یُنْ | 3 |
| 16 | قات | 4 |
| 18 | ت ، تِ ، تْ ، ث | 5 |
| 20 | ٹیسٹ نمبر 1 | |
| 23 | هُوَ ، هِیَ ، هُہ ، هَا | 6 |
| 26 | کِ ، کِ | 7 |
| 29 | هُمَا ، کَمَا ، تَمَا | 8 |
| 31 | هُمٌ ، کُمْ ، تُمْ | 9 |
| 35 | یِ ، نَا | 10 |

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ عرض مؤلف

قرآن فہمی کو آسان تر بنانے کے لیے جب ہم نے اللہ کی توفیق سے ”مفتاح القرآن“ اور مصباح القرآن“ کا جدید اور منفرد نظام متعارف کرایا تو بعض قریبی حلقوں کی طرف سے اس خواہش کا بار بار اظہار کیا گیا کہ قرآن فہمی کے اس جدید طریقہ کار پر مبنی ایسا شارٹ کورس تیار کیا جائے جس کے ذریعے اس مصروف ترین دور میں جہاں عام لوگوں کو قرآن فہمی کی طرف راغب کیا جائے وہاں خاص طور پر سکولوں اور کالجز کے طلبہ و طالبات کو ان کے ترجمہ قرآن کے نصاب کو آسان طریقے سے سمجھانے میں ان کی مدد کی جائے۔ یہ شارٹ کورس انہی مقاصد کی تکمیل کے لیے تیار کیا گیا ہے اور اس میں ”مفتاح القرآن“ میں پیش کردہ بعض ضروری علامات کو بیان کیا گیا ہے، طوالت سے بچنے کے لیے قرآنی آیات کو ختم کر کے علامات والی قرآنی مثالوں کا اضافہ کیا گیا ہے۔ اور ہر سبق کے آخر میں اس جدید طریقے سے نماز کا ترجمہ سمجھانے کے لیے نماز کے اسباق کو بھی شامل کیا گیا ہے۔ آخر میں علامات کو رنگ دے کر چند منتخب آیات بطور نصاب درج کی گئی ہیں اور ان آیات کو پڑھانے کا جدید طریقہ سمجھانے کے لیے نمونے کے دو سبق درج کر کے اساتذہ کی رہنمائی کی گئی ہے تاکہ قرآن فہمی کے اس عمل کو مفید ترین بنایا جاسکے۔ اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ اس راستے میں ہماری کوششوں میں اخلاص پیدا فرمائے اور اسے شرف قبولیت سے نوازے۔ آمین۔

عبدالرحمن طاہر

فاضل اسلامیہ یونیورسٹی مدینہ منورہ

مبعوث: وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد، السعودية

استاد: انسٹیٹیوٹ آف ایجوکیشن اینڈ ریسرچ پنجاب یونیورسٹی قائد اعظم کیمپس لاہور، پاکستان

سبق نمبر 1

کلمہ

زبان سے نکلنے والے ہر بامعنی لفظ کو کلمہ کہتے ہیں۔ اس کی تین اقسام ہیں۔

کلمہ

1 - اسم 2- فعل 3- حرف

جو کسی شخص، حیوان، چیز یا جگہ وغیرہ کا نام ہو یا صفت ہو۔ مثلاً:

اسم

| | | |
|-------------------|---------------------|--------------------|
| مُحَمَّدٌ : محمد۔ | الْجَنَّةُ : جنت۔ | نَاقَةٌ : اونٹنی۔ |
| كِتَابٌ : کتاب۔ | الْقَلَمُ : قلم۔ | بَقْرَةٌ : گائے۔ |
| شَاعِرٌ : شاعر۔ | فَاسِقٌ : گناہ گار۔ | مُسْلِمٌ : مسلمان۔ |
| مَكَّةُ : مکہ۔ | كَافِرٌ : کافر۔ | الذُّبَابُ : مکھی۔ |

جس کلمہ سے کام کے ہونے یا کرنے کا پتہ چلے اور کوئی زمانہ بھی پایا جائے۔ مثلاً:

فعل

| | |
|-----------------------------|--|
| نَصَرَ : اس نے مدد کی۔ | يَقُولُ : وہ کہتا ہے یا کہے گا۔ |
| اٰمَنَ : وہ ایمان لایا۔ | قَالَ : اس نے کہا۔ |
| تَهْدِي : تو ہدایت دیتا ہے۔ | صَدَقَ : اس نے سچ کہا۔ |
| عَبَدَ : اس نے عبادت کی۔ | نَعْبُدُ : ہم عبادت کرتے ہیں یا کریں گے۔ |
| خَلَقَ : اس نے پیدا کیا۔ | يَخْلُقُ : وہ پیدا کرتا ہے یا کرے گا۔ |

وہ کلمہ ہے جو نہ اسم ہو نہ فعل بلکہ اسموں اور فعلوں کو آپس میں ملانے کا کام دے اور اگر الگ

حرف

استعمال ہو تو کوئی فائدہ نہ دے۔

| | | | |
|------------|----------------|------------------|-------------------|
| فِي : میں۔ | إِنَّ : بیشک | عَلَى : پر۔ | لِ : لیے۔ |
| أَنْ : کہ۔ | بِ : سے، ساتھ۔ | مِنْ : سے۔ | لَا : نہیں۔ |
| وَ : اور۔ | لَمْ : نہیں۔ | إِلَى : طرف، تک۔ | لَنْ : ہرگز نہیں۔ |

اسم کی بنیادی علامتیں

اسم کی بنیادی علامتیں دو ہیں: ۱۔ اَلْ (اَلْ) ۲۔ تَنوین (تَنوین) (اَلْ)۔

یہ علامت ہمیشہ اسم کے شروع میں آتی ہے اور اُسے خاص کر دیتی ہے، ”اَلْ“ کا عربی میں وہی تصور ہے جو انگلش میں ”The“ کا ہے مثلاً:

| | | |
|----------------------|-----------------------|----------------------|
| اَلْبَابُ : دروازہ۔ | اَلصِّرَاطُ : راستہ | اَلكِتَابُ : کتاب۔ |
| اَلشَّمْرَاتُ : پھل۔ | اَلزَّكْوَةُ : زکوٰۃ۔ | اَلدُّنْيَا : دنیا۔ |
| اَلْاَرْضُ : زمین | اَلْمَوْتُ : موت۔ | اَلرَّسُولُ : رسول۔ |
| اَلنَّارُ : آگ۔ | اَلْعَذَابُ : عذاب۔ | اَلْبَقْرَةُ : گائے۔ |

تَنوین ڈبل حرکت (اَلْ) (تَنوین) کو تَنوین کہتے ہیں اور یہ علامت ہمیشہ اسم کے آخر میں آتی ہے اور اس کا عام ہونا ظاہر کرتی ہے اور ”تَنوین“ کا عربی میں وہی تصور ہے جو انگلش میں ”A“ کا ہے۔ مثلاً:

| | | | |
|-----------------|-----------------|------------------|--------------------|
| بَرَقٌ : بجلی۔ | قَوْمٌ : قوم۔ | ثَمْرَةٌ : پھل۔ | مُنَافِقٌ : منافق۔ |
| جَنَّةٌ : باغ۔ | سِحْرٌ : جادو۔ | بِنَاءٌ : چھت۔ | مَاءٌ : پانی۔ |
| رَسُولٌ : رسول۔ | كَافِرٌ : کافر۔ | سَمَاءٌ : آسمان۔ | نُورٌ : نور۔ |

نوٹ ”اَلْ“ اور ”تَنوین“ جس لفظ پر بھی آئیں وہ یقیناً اسم ہوگا اور یہ دونوں علامتیں ایک اسم پر ایک ساتھ لانا درست نہیں مثلاً: اَلكِتَابُ کہنا غلط ہے۔

اسم کی پہچان

شروع میں ”اَلْ“ اور آخر میں ”تَنوین“ کے علاوہ وہ لفظ جس کے آخر میں ”ة“ یا ”ات“ ہو وہ بھی اسم ہوتا ہے۔ مثلاً: لَيْلَةٌ، قَلِيلَةٌ، اَيَاتٌ، حَسَنَاتٌ، ظُلُمَاتٌ، حَدِيثَةٌ، رَحْمَةٌ، اَلسَّمُوتُ، اَلسِّيَاتُ، مُؤْمِنَاتٌ، جَنَّةٌ، كَلِمَةٌ، فَاسِقَاتٌ۔

فعل کی پہچان

اگر کسی لفظ کے شروع میں ”یہ، تہ، ا، ن“ ”قَدْ“ یا آخر میں ”ت، ت، ت، ت، ت“ میں سے کوئی علامت ہو تو وہ عموماً فعل ہوتا ہے۔ مثلاً: يَعْْبُدُ، تَعْلَمُ، اَعُوذُ، نَخْلُقُ، قَدْ اَفْلَحَ، خَلَقْتَ، كُنْتَ، ظَلَمْتُ، كَسَبْتَ، لَنْسَأَلَنَّ۔

ترجمہ نماز

تکبیر تحریمہ

اللہ سب سے بڑا ہے۔

• اللَّهُ أَكْبَرُ

نماز شروع کرنے کی دعائیں

پاک ہے تو اے اللہ اور سب تعریف تیری ہے
اور بہت برکت والا ہے تیرا نام اور بہت بلند ہے
تیری شان اور کوئی معبود نہیں تیرے سوا

• سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ
وَتَبَارَكَ اسْمُكَ وَتَعَالَى
جَدُّكَ وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ

سبق نمبر 2

ی (ی) ، ت (ت) ، ا ، ن (ن)

یہ چاروں علامتیں فعل کے شروع میں آتی ہیں۔ ان کی موجودگی میں کبھی زمانہ حال اور کبھی زمانہ مستقبل کا ترجمہ کیا جاتا ہے۔ ہر ایک کی تفصیل درج ذیل ہے۔

ی اس علامت کا ترجمہ ”وہ“ کیا جاتا ہے مثلاً:

| | |
|---|---|
| یُحَكِّمُ : وہ فیصلہ کرتا ہے یا کرے گا۔ | يُؤْمِنُ : وہ ایمان لاتا ہے یا لائے گا۔ |
| يَخْلُقُ : وہ پیدا کرتا ہے یا کرے گا۔ | يَهْدِي : وہ ہدایت دیتا ہے یا دے گا۔ |
| يَنْصُرُ : وہ مدد کرتا ہے یا کرے گا۔ | يَقْتُلُ : وہ قتل کرتا ہے یا کرے گا۔ |
| يَقُولُ : وہ کہتا ہے یا کہے گا۔ | يَسْمَعُ : وہ سنتا ہے یا سنے گا۔ |
| يُضِلُّ : وہ گمراہ کرتا ہے یا گمراہ کرے گا۔ | يَظْلِمُ : وہ ظلم کرتا ہے یا کرے گا۔ |

ت اس علامت کا ترجمہ عموماً ”تو، تم یا آپ“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|---|---------------------------------------|
| تَسْمَعُ : تو سنتا ہے یا سنے گا۔ | تَعْلَمُ : تو جانتا ہے یا جانے گا۔ |
| تُؤْتِي : تو دیتا ہے یا دے گا۔ | تَشَاءُ : تو چاہتا ہے یا چاہے گا۔ |
| تُؤْمِنُ : تو ایمان لاتا ہے یا لائے گا۔ | تَعْبُدُ : تو عبادت کرتا یا کرے گا۔ |
| تَرْزُقُ : تو رزق دیتا یا دے گا۔ | تَظْلِمُ : تو ظلم کرتا ہے یا کرے گا۔ |
| تُجَاهِدُ : تو جہاد کرتا ہے یا کرے گا۔ | تَغْفِرُ : تو معاف کرتا ہے یا کرے گا۔ |

نوٹ کبھی ”ت“ کا مفہوم ”وہ ایک مؤنث“ بھی ہوتا ہے۔ قرآن مجید میں ”ت“ کا استعمال

”واحد مؤنث“ کے علاوہ جمع کے ساتھ بھی بکثرت ہوتا ہے اور اس کا الگ ترجمہ ممکن نہیں ہوتا۔ مثلاً:

چلتی ہیں اس کے نیچے سے نہریں۔

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

اور تم ڈرو اُس دن سے (کہ) نہیں کام آئے گی کوئی جان
کسی (دوسری) جان کے کچھ بھی۔
نہیں ادراک کر سکتیں اس کا آنکھیں۔
کیا برابر ہو سکتے ہیں اندھیرے اور روشنی؟

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا
لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ
هَلْ تَسْتَوِي الظُّلُمَاتُ وَالنُّورُ

یہ علامت واحد مذکر و مؤنث دونوں کیلئے استعمال ہوتی ہے اور ترجمہ ”میں“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|--|---|
| أَقُولُ : میں کہتا ہوں یا کہوں گا۔ | أَعْبُدُ : میں عبادت کرتا ہوں یا کروں گا۔ |
| أَعْلَمُ : میں جانتا ہوں یا جانوں گا۔ | أَعُوذُ : میں پناہ مانگتا ہوں یا مانگوں گا۔ |
| أَدْخُلُ : میں داخل ہوتا ہوں یا ہوں گا۔ | أَسْمَعُ : میں سنتا ہوں یا سنوں گا۔ |
| أَشْهَدُ : میں گواہی دیتا ہوں یا دوں گا۔ | أَغْفِرُ : میں بخشتا ہوں یا بخشوں گا۔ |
| أَجِيبُ : میں قبول کرتا ہوں یا کروں گا۔ | أَخْلُقُ : میں پیدا کرتا ہوں یا کروں گا۔ |

کبھی ”أ“ ایک اسم کی نسبت دوسرے اسم میں صفت کے زیادہ ہونے پر دلالت کرتا ہے مثلاً:

| | |
|--|--|
| رَبُّكُمْ أَعْلَمُ : تمہارا رب زیادہ جانتا ہے۔ | اللَّهُ أَكْبَرُ : اللہ سب سے بڑا ہے۔ |
| إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ | پیشک تم میں زیادہ عزت والا اللہ کے نزدیک وہ ہے |
| اتَّقَاكُمْ | (جو) تم میں سے زیادہ تقویٰ والا ہے۔ |
| فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ | پس کون بڑا ظالم ہے اس سے جو منع کرے |
| مَسْجِدَ اللَّهِ | اللہ کی مسجدوں سے۔ |

یہ علامت دو یا دو سے زیادہ مذکر و مؤنث کیلئے استعمال ہوتی ہے اور ترجمہ ”ہم“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|---|--|
| نَسْتَعِينُ : ہم مدد مانگتے ہیں یا مانگیں گے۔ | نَرْزُقُ : ہم رزق دیتے ہیں یا دیں گے۔ |
| نَخْلُقُ : ہم پیدا کرتے ہیں یا کریں گے۔ | نَعْبُدُ : ہم عبادت کرتے ہیں یا کریں گے۔ |

نَسْمَعُ : ہم سنتے ہیں یا سنیں گے۔
 نَغْفِرُ : ہم معاف کرتے ہیں یا کریں گے۔
 نَقُولُ : ہم کہتے ہیں یا کہیں گے۔
 نَظْلِمُ : ہم ظلم کرتے ہیں یا کریں گے۔
 نَنْصُرُ : ہم مدد کرتے ہیں یا کریں گے۔
 نَشْكُرُ : ہم شکر ادا کرتے ہیں یا کریں گے۔

نوٹ اگر ان چاروں علامتوں پر پیش ہو اور آخری حرف سے پہلے زبر ہو تو ترجمہ میں ”کیا جاتا ہے“ یا ”کیا جائے گا“ کا مفہوم ہوتا ہے۔ مثلاً:

يُخْلَقُ : وہ پیدا کیا جاتا ہے یا کیا جائیگا۔
 يُقْتَلُ : وہ قتل کیا جاتا ہے یا کیا جائیگا۔
 يُذَكَّرُ : وہ ذکر کیا جاتا ہے یا کیا جائیگا۔
 يُنصَّرُ : وہ مدد کیا جاتا ہے یا کیا جائیگا۔
 يُعْرَفُ : وہ پہچانا جاتا ہے یا پہچانا جائے گا۔
 يُشْرِكُ : وہ شریک بنایا جاتا ہے یا بنایا جائے گا۔
 يُظْلَمُ : وہ ظلم کیا جاتا ہے یا کیا جائیگا۔
 يُسْئَلُ : وہ سوال کیا جاتا ہے یا کیا جائیگا۔

مزید مشق کے لیے

يَخْلُقُ : وہ پیدا کرتا ہے یا کرے گا۔
 أَخْلَقُ : میں پیدا کرتا ہوں یا کروں گا۔
 يَسْمَعُ : وہ سنتا ہے یا سنے گا۔
 أَسْمَعُ : میں سنتا ہوں یا سنوں گا۔
 يَعْلَمُ : وہ جانتا ہے یا جانے گا۔
 أَعْلَمُ : میں جانتا ہوں یا جانوں گا۔
 يَعْبُدُ : وہ عبادت کرتا ہے یا کرے گا۔
 أَعْبُدُ : میں عبادت کرتا ہوں یا کروں گا۔
 يَرْزُقُ : وہ رزق دیتا ہے یا دے گا۔
 تَخْلُقُ : تو پیدا کرتا ہے یا کرے گا۔
 نَخْلُقُ : ہم پیدا کرتے ہیں یا کریں گے۔
 تَسْمَعُ : تو سنتا ہے یا سنے گا۔
 نَسْمَعُ : ہم سنتے ہیں یا سنیں گے۔
 تَعْلَمُ : تو جانتا ہے یا جانے گا۔
 نَعْلَمُ : ہم جانتے ہیں یا جان لیں گے۔
 تَعْبُدُ : تو عبادت کرتا ہے یا کرے گا۔
 نَعْبُدُ : ہم عبادت کرتے ہیں یا کریں گے۔
 تَرْزُقُ : تو رزق دیتا ہے یا دے گا۔

| | |
|--|---|
| أَرْزُقُ : میں رزق دیتا ہوں یا دوں گا۔ | نَوْزُقُ : ہم رزق دیتے ہیں یا دیں گے۔ |
| يَرَى : وہ دیکھتا ہے یا دیکھے گا۔ | تَرَى : تو دیکھتا ہے یا دیکھے گا۔ |
| أَرَى : میں دیکھتا ہوں یا دیکھوں گا۔ | نَرَى : ہم دیکھتے ہیں یا دیکھیں گے۔ |
| يَفْعَلُ : وہ کرتا ہے یا کرے گا۔ | يُفْعَلُ : وہ کیا جاتا ہے یا کیا جائے گا۔ |
| يَرْزُقُ : وہ رزق دیتا ہے یا دے گا۔ | يُرْزَقُ : وہ رزق دیا جاتا ہے یا دیا جائے گا۔ |
| يَعْلَمُ : وہ جانتا ہے یا جانے گا۔ | يُعْلَمُ : وہ جانا جاتا ہے یا جانا جائے گا۔ |
| يَقْتُلُ : وہ قتل کرتا ہے یا کرے گا۔ | يُقْتَلُ : وہ قتل کیا جاتا ہے یا کیا جائے گا۔ |
| يَعْرِفُ : وہ پہچانتا ہے یا پہچانے گا۔ | يُعْرَفُ : وہ پہچانا جاتا ہے یا پہچانا جائے گا۔ |

ترجمہ نماز

نماز شروع کرنے کی دعائیں

| | |
|--|---|
| اللَّهُمَّ بَاعِدْ بَيْنِي | اے اللہ! دوری کر دے میرے درمیان |
| وَبَيْنَ خَطَايَايَ كَمَا | اور میرے گناہوں کے درمیان جیسا کہ |
| بَاعَدْتَ بَيْنَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ | تو نے دوری کی ہے مشرق اور مغرب کے درمیان |
| اللَّهُمَّ نَقِّنِي مِنَ الْخَطَايَا كَمَا | اے اللہ! مجھے پاک صاف کر دے گناہوں سے جیسا کہ |
| يُنَقِّي الثَّوْبَ الْأَبْيَضُ مِنَ الدَّنَسِ | صاف کیا جاتا ہے سفید کپڑا میل کچیل سے |
| اللَّهُمَّ اغْسِلْ خَطَايَايَ | اے اللہ دھو دے میرے گناہوں کو |
| بِالْمَاءِ وَالشَّلْجِ وَالْبَرَدِ (بخاری، مسلم) | پانی سے اور برف اور اولوں (سے)۔ |

سبق نمبر 3

وَا ، وَنَ ، يُنَ

یہ تینوں علامتیں ہمیشہ الفاظ کے آخر میں آتی ہیں اور جمع مذکر کو ظاہر کرتی ہیں۔

یہ علامت عموماً فعل کے آخر میں آتی ہے اور اس کا ترجمہ عموماً ”سب“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

وَا

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| اَمَّنُوا : وہ سب ایمان لائے۔ | اِعْلَمُوا : تم سب جان لو۔ |
| قَالُوا : ان سب نے کہا۔ | عَمِلُوا : ان سب نے عمل کیا۔ |
| اَطِيعُوا : تم سب اطاعت کرو۔ | دَخَلُوا : وہ سب داخل ہوئے۔ |
| كَفَرُوا : ان سب نے کفر کیا۔ | اُعْبَدُوا : تم سب عبادت کرو۔ |
| جَاهِدُوا : تم سب جہاد کرو۔ | خَرَجُوا : وہ سب نکلے۔ |

یہ علامت کبھی اسم اور کبھی فعل کے آخر میں آتی ہے اور اس کا نون ہمیشہ زبر والا ہوتا ہے۔

وَنَ

| | |
|---|--|
| مُسْلِمُونَ : اسلام لانے والے سب مرد۔ | كَافِرُونَ : کفر کرنے والے سب مرد۔ |
| مُنَافِقُونَ : منافقت کرنے والے سب مرد۔ | قَانِتُونَ : فرمانبرداری کرنے والے سب مرد۔ |
| آمِرُونَ : حکم دینے والے سب مرد۔ | ظَالِمُونَ : ظلم کرنے والے سب مرد۔ |
| يُنْفِقُونَ : وہ سب خرچ کرتے ہیں۔ | يُؤْمِنُونَ : وہ سب ایمان لاتے ہیں۔ |
| يَعْلَمُونَ : وہ سب جانتے ہیں۔ | تَشْكُرُونَ : تم سب شکر ادا کرتے ہو۔ |
| يَكْذِبُونَ : وہ سب جھوٹ بولتے ہیں۔ | يَقْتُلُونَ : وہ سب قتل کرتے ہیں۔ |
| تَكْتُمُونَ : تم سب چھپاتے ہو۔ | يَظْلِمُونَ : وہ سب ظلم کرتے ہیں۔ |

یہ علامت اسموں کے آخر میں آتی ہے اور اس کا ترجمہ بھی ”سب“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|------------------------------------|---|
| مُسْلِمِينَ : سب اسلام لانے والے۔ | كَاْفِرِيْنَ : سب کفر کرنے والے۔ |
| خَالِدِينَ : سب ہمیشہ رہنے والے۔ | الصَّابِرِينَ : سب صبر کرنے والے۔ |
| شَاكِرِينَ : سب شکر ادا کرنے والے۔ | سَاجِدِينَ : سب سجدہ کرنے والے۔ |
| مُشْرِكِينَ : سب شرک کرنے والے۔ | رَاكِعِينَ : سب رکوع کرنے والے۔ |
| ظَالِمِينَ : سب ظلم کرنے والے۔ | مُتَّقِينَ : سب تقویٰ اختیار کرنے والے۔ |

ترجمہ نماز

سورة الفاتحة

میں پناہ میں آتا ہوں اللہ کی شیطان مردود (کے شر) سے

اللہ کے نام سے (شروع کرتا ہوں)

(جو) نہایت مہربان، بہت رحم کرنے والا ہے۔

سب تعریفیں اللہ کیلئے ہیں

(جو) تمام جہانوں کا رب ہے۔ ①

نہایت مہربان، بہت رحم کرنیوالا ہے۔ ②

روز جزا کا مالک ہے۔ ③

صرف تیری ہی ہم عبادت کرتے ہیں

اور صرف تجھ سے ہی ہم مدد مانگتے ہیں۔ ④

ہدایت دے ہمیں سیدھے راستے کی۔ ⑤

راستہ ان لوگوں کا جو (کہ) تو نے انعام کیا ان پر

نہ ان پر غضب کیا گیا اور نہ ہی وہ سب گمراہ ہونیوالے ہیں ⑦

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ

رَبِّ الْعَالَمِينَ ①

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ③

إِيَّاكَ نَعْبُدُ

وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ④

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑤

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ⑥

غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ⑦

سبق نمبر 4

ة ، ات

یہ دونوں علامتیں مؤنث اسماء کے آخر میں آتی ہیں اور عموماً انکا الگ اردو ترجمہ کرنا ممکن نہیں ہوتا۔

ة یہ علامت واحد مؤنث کو ظاہر کرتی ہے۔ مثلاً :

| | | |
|-----------------------|---------------------------|-------------------------------|
| رَحْمَةٌ : رحمت۔ | تَوْبَةٌ : توبہ۔ | مُسْلِمَةٌ : اسلام لانے والی۔ |
| قَلِيلَةٌ : تھوڑی۔ | عَدَاوَةٌ : دشمنی | قَرْيَةٌ : بستی۔ |
| إِمْرَأَةٌ : عورت۔ | أُمَّةٌ : امت۔ | الْحَيَاةُ : زندگی۔ |
| آيَةٌ : نشانی۔ | آخِرَةٌ : آخرت۔ | شَجَرَةٌ : درخت۔ |
| مُطَهَّرَةٌ : پاکیزہ۔ | طَائِفَةٌ : گروہ (جماعت)۔ | ضَلَالَةٌ : گمراہی |
| نِعْمَةٌ : نعمت۔ | جَنَّةٌ : باغ۔ | كَافِرَةٌ : کفر کرنے والی۔ |

ات یہ علامت جمع مؤنث کو ظاہر کرتی ہے اور ترجمہ ”سب“ کیا جاسکتا ہے اور کبھی اس کا بھی الگ

ترجمہ ممکن نہیں ہوتا۔ اور قرآن مجید میں ”ات“ کے ”الف“ کو عموماً ”کھڑی زبر“ سے ظاہر کیا گیا ہے۔ مثلاً:

| | |
|--|---------------------------------------|
| مُؤْمِنَاتٌ : ایمان لانے والی سب عورتیں۔ | مُسْلِمَاتٌ : مسلمان سب عورتیں۔ |
| عَابِدَاتٌ : عبادت کرنے والی سب عورتیں۔ | قَانِتٌ : فرمانبردار سب عورتیں۔ |
| صَادِقَاتٌ : سچ بولنے والی سب عورتیں۔ | كَافِرَاتٌ : کفر کرنے والی سب عورتیں۔ |
| حَسَنَاتٌ : نیکیاں | سَيِّئَاتٌ : گناہ (جمع)۔ |
| ظُلُمَاتٌ : اندھیرے۔ | خُطُوتٌ : نقش قدم (جمع)۔ |

نوٹ کبھی مذکر اسماء یا جمع کے آخر میں بھی ”ة“ آجاتی ہے تو انہیں مؤنث نہ سمجھا جائے۔ مثلاً:

طَلْحَةٌ ، حُدَيْفَةٌ ، أُسَامَةُ ، سَلَمَةُ ، مَلَائِكَةٌ ، إِلَهَةٌ ، أَلْسِنَةٌ ، أَفِيدَةٌ وغیرہ۔

ترجمہ نماز

رکوع کی دعائیں

- ❁ سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ (ترندی)
 ❁ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا
 ❁ وَبِحَمْدِكَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي (بخاری، مسلم)
- پاک ہے میرا عظمت والا رب (کم از کم تین مرتبہ)۔
 تو پاک ہے اے اللہ اے ہمارے رب
 اور سب تعریف تیری ہے اے اللہ مجھے بخش دے۔

رکوع سے اٹھتے وقت کی دعا

- ❁ سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ (بخاری، مسلم)
- اللہ نے سن لیا اس کو جس نے تعریف کی اس کی۔

سبق نمبر 5

ت ، ت ، ت ، ت

یہ چاروں علامتیں فعل کے آخر میں آتی ہیں اور ان کی موجودگی میں گزرے ہوئے زمانے کا ترجمہ کیا جاتا ہے، ہر ایک کی وضاحت درج ذیل ہے۔

ت یہ علامت واحد مذکر کے لیے استعمال ہوتی ہے اور اس کا ترجمہ ”تو، تونے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| خَلَقْتُ : تو نے پیدا کیا۔ | أَنْعَمْتُ : تو نے انعام کیا۔ |
| قَتَلْتُ : تو نے قتل کیا۔ | سَأَلْتُ : تو نے سوال کیا۔ |
| رَزَقْتُ : تو نے رزق دیا۔ | سَمِعْتُ : تو نے سنا۔ |
| دَخَلْتُ : تو داخل ہوا۔ | قُلْتُ : تو نے کہا۔ |
| عَلِمْتُ : تو نے جانا۔ | آمَنْتُ : تو ایمان لایا۔ |

ت یہ علامت واحد مؤنث کے لیے استعمال ہوتی ہے اور اس کا ترجمہ بھی ”تو، تونے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|---------------------|-------------------------------|
| جِئْتُ : تو آئی ہے۔ | إِمْتَلَأْتُ : تو بھر گئی ہے۔ |
| خِفْتُ : تو ڈری۔ | كُنْتُ : تو (مؤنث) ہے۔ |

ت یہ علامت واحد مذکر و مؤنث کیلئے استعمال ہوتی ہے اور ترجمہ ”میں، میں نے“ کیا جاتا ہے۔

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| أَنْعَمْتُ : میں نے انعام کیا۔ | خَلَقْتُ : میں نے پیدا کیا۔ |
| ظَلَمْتُ : میں نے ظلم کیا۔ | فَضَّلْتُ : میں نے فضیلت دی۔ |
| رَزَقْتُ : میں نے رزق دیا۔ | قَتَلْتُ : میں نے قتل کیا۔ |
| خَرَجْتُ : میں نکلا یا نکلی۔ | دَخَلْتُ : میں داخل ہوا یا ہوئی۔ |
| عَلِمْتُ : میں نے جانا۔ | أَمَرْتُ : میں نے حکم دیا۔ |

ث یہ علامت واحد مؤنث کیلئے استعمال ہوتی ہے اور ترجمہ ”وہ مؤنث“ یا ”اُس مؤنث نے“ کیا جاتا ہے۔ اور کبھی اس کا الگ ترجمہ ممکن نہیں ہوتا۔ مثلاً:

صَدَقَتْ : اس (مؤنث) نے سچ کہا۔
 كَذَبَتْ : اس (مؤنث) نے جھوٹ بولا۔
 اَشَارَتْ : اس (مؤنث) نے اشارہ کیا۔
 قَالَتْ : اس (مؤنث) نے کہا۔
 ضَاقَتْ : وہ (مؤنث) تنگ ہوئی۔
 كَسَبَتْ : اس (مؤنث) نے کمایا۔
 آمَنْتَ : وہ (مؤنث) ایمان لائی۔
 جَاءَتْ : وہ (مؤنث) آئی۔

نوٹ اگر ”ث“ کو اگلے لفظ سے ملا کر پڑھنے کی ضرورت ہو تو اس کی ”جزم“ کو ”زیر“ سے بدل دیتے ہیں۔ مثلاً: وَقَعَتْ ، خَشَعَتْ۔ کی ”ث“ کو درج ذیل مقامات پر اگلے لفظ سے ملاتے ہوئے ”زیر“ دی گئی ہے۔ مثلاً:

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةَ
 خَشَعَتِ الْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَنِ
 جب واقع ہو جائے گی واقع ہونے والی۔
 پست ہو جائیں گی آوازیں رحمن کے سامنے۔

ترجمہ نماز

قوے (رکوع کے بعد) کی دعائیں

❶ اَللّٰهُمَّ رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ (بخاری)
 اے اللہ اے ہمارے رب تیری ہی تعریف ہے
 ❷ رَبَّنَا وَ لَكَ الْحَمْدُ
 اے ہمارے رب اور تیری ہی تعریف ہے
 حَمْدًا كَثِيرًا طَيِّبًا مُّبَارَكًا فِيهِ (بخاری، ابوداؤد)
 بہت زیادہ تعریف پاکیزہ (کہ) برکت کی گئی ہو اُس میں

سجدے کی دعائیں

❶ سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى (ترمذی)
 پاک ہے میرا بلند رب (زیادہ سے زیادہ اور طاق پڑھیں)
 ❷ سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا
 تو پاک ہے اے اللہ اے ہمارے رب
 وَ بِحَمْدِكَ اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي (بخاری، مسلم)
 اور سب تعریف تیری ہے اے اللہ مجھے بخش دے۔

ٹیسٹ نمبر 1

1 علامت پہچان کر درج ذیل الفاظ کے اسم، فعل، حرف ہونے کی نشان دہی کریں۔

| الفاظ | اسم، فعل، حرف | الفاظ | اسم، فعل، حرف |
|--------------|---------------|--------------|---------------|
| الصَّلَاةُ | | فِسْقٌ | ..... |
| يَعْلَمُونَ | | كَسَبَتْ | ..... |
| يَوْمٌ | | ظُلُمَاتٌ | ..... |
| لَا | | مِنْ | ..... |
| قَدْ سَمِعَ | | سَجَدْتُ | ..... |
| أَقُولُ | | نَبِيٌّ | ..... |
| مُحْسِنٌ | | قَلِيلَةٌ | ..... |
| الثَّمَرَاتِ | | الْعَلِيمِ | ..... |
| إِنَّ | | السَّمَوَاتِ | ..... |
| النَّارِ | | دَمًا | ..... |

2 علامت پہچان کر درست ترجمہ تحریر کریں۔

| | | |
|----------|----------|-------------|
| قُلْتُ | يَرْزُقُ | أَعْبُدُ |
| جِئْتُ | نَعْلَمُ | خَلَقْتُ |
| تَقُولُ | كَسَبَتْ | يُقْتَلُ |
| خَلَقْتَ | تَدْخُلُ | نَعْبُدُ |
| أَخْلَقُ | عَمِلْتَ | رَزَقْتَ |
| صَدَقْتُ | يَعْلَمُ | تُظَلَمُونَ |

3 ترجمہ کی مدد سے مناسب علامت لگائیں۔

| | | | |
|-----------------------|-----------------|--------------------|-------------|
| تو بھگئی ہے۔ | إِمْتَلَاً..... | میں عبادت کرتا ہوں | عَبُدُ..... |
| میں نے فضیلت دی۔ | فَضَّلاً..... | تو پیدا کرتا ہے۔ | خَلَقُ..... |
| اس مونٹ نے جھوٹ بولا۔ | كَذَبَ..... | وہ چلتی ہے۔ | مَشَى..... |
| تو نے انعام کیا۔ | أَنْعَمَ..... | تو عزت دیتا ہے۔ | عَزَّ..... |
| میں چاہتا ہوں۔ | شَاءَ..... | کام نہیں آئے گی۔ | جُزِي..... |
| ہم رزق دیتے ہیں۔ | رَزَقُ..... | وہ کہتا ہے۔ | قَوْلُ..... |

4 مختصر جواب دیں۔

1. يَعْلَمُ کا ترجمہ ہے ”وہ جانتا ہے“، نَعْلَمُ کا ترجمہ کیا ہوگا۔
2. رَزَقْتُ کا ترجمہ ہے ”تو نے رزق دیا“، رَزَقْتُ کا ترجمہ کیا ہوگا۔
3. يَخْلُقُ کا ترجمہ ہے ”وہ پیدا کرتا ہے“، يُخْلِقُ کا ترجمہ کیا ہوگا۔
4. درج ذیل الفاظ کا ترجمہ تحریر کریں۔
5. نَخْلُقُ..... تَخْلُقُ..... أَخْلُقُ..... يُخْلِقُ.....
6. علامت ”ت“ کا ”تو“ کے علاوہ اور کیا مفہوم ہوتا ہے۔
7. علامت ”ا“ کا ”میں“ کے علاوہ اور کیا مفہوم ہوتا ہے۔
8. كَفَرَ کا ترجمہ ”اس ایک نے کفر کیا“ ہے كَفَرُوا کا ترجمہ کیا ہوگا۔
9. يُؤْمِنُ کا ترجمہ ”وہ ایک ایمان لاتا ہے“، تُوْمِنُ کا کیا ترجمہ ہوگا۔
10. ظَالِمٌ اور ظَالِمُونَ میں کیا فرق ہے۔
11. عَمِلَ اور عَمِلَتْ کے ترجمے میں کیا فرق ہے۔
12. مُسْلِمٌ، مُسْلِمَةٌ اور مُسْلِمَاتٌ میں کیا فرق ہے۔

- 12 مُسْلِمُونَ اور مُسْلِمِينَ کس کے لیے استعمال ہوتے ہیں۔
- 13 کیا أَفِيدَةُ کے آخر میں ”ة“ واحد مؤنث کے لیے ہے؟
- 14 علامت ”ث“ کو جب اگلے لفظ سے ملائیں تو اس میں کیا تبدیلی آتی ہے۔
- 15 دو مذکر نام بتائیں جن کے آخر میں ”ة“ استعمال ہوئی ہے۔

5 درج ذیل کا ترجمہ تحریر کریں۔

وَتَبَارَكَ اسْمُكَ.....

وَتَعَالَى جَدُّكَ.....

إِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ.....

رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ.....

اللَّهُمَّ بَاعِدْ بَيْنِي وَبَيْنَ خَطَايَايَ.....

اللَّهُمَّ نَقِّنِي مِنَ الْخَطَايَا.....

سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ.....

اللَّهُمَّ رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ.....

سبق نمبر 6

هو، ہی، ہ، ہا

هُوَ یہ علامت واحد مذکر کے لیے استعمال ہوتی ہے اور اس کا ترجمہ ”وہ“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

هُوَ قُرْآنٌ : وہ قرآن ہے۔
 هُوَ مَوْلَاكُمْ : وہ تمہارا مالک ہے۔
 وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ
 فَهُوَ فِي عَيْشَةٍ رَاضِيَةٍ
 هُوَ اللَّهُ : وہ اللہ ہے۔
 هُوَ ظَالِمٌ : وہ ظلم کرنے والا ہے۔
 اور نہیں ہے وہ (قرآن) کسی شاعر کا قول۔
 پس وہ راضی خوشی کی زندگی میں ہوگا۔

هِيَ یہ علامت واحد مؤنث کیلئے استعمال ہوتی ہے اور اس کا ترجمہ ”وہ“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

هِيَ زَجْرَةٌ : وہ (قیامت) ایک ڈانٹ ہے۔
 هِيَ عَصَايَ : وہ میری لاٹھی ہے۔
 هِيَ حَيَّةٌ : وہ سانپ ہے۔
 هِيَ أَحْسَنُ : وہ بہتر ہے۔
 هِيَ تَمُورٌ : وہ (زین) حرکت کرے گی۔
 هِيَ دَارُ الْقَرَارِ : وہ قرار کا گھر ہے۔

نوٹ اگر ”هُوَ“ اور ”هِيَ“ کے بعد ایسا اسم ہو جس کے شروع میں ”أَلْ“ ہو تو معنی میں تاکید کا

مفہوم پیدا ہو جاتا ہے اور اس کا اردو ترجمہ کرتے ہوئے عموماً لفظ ”ہی“ استعمال ہوتا ہے۔ مثلاً:

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ
 فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى
 وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ
 كَلِمَةُ اللَّهِ هِيَ الْعُلْيَا
 بے شک تیرا دشمن ہی بے نام و نشان ہے۔
 پس بے شک جنت ہی (اس کا) ٹھکانا ہے۔
 اور اللہ ہی غنی (اور) تعریف والا ہے۔
 اللہ کا کلمہ ہی بلند ہے۔

ہ، ہ

یہ دونوں علامتیں واحد مذکر کیلئے اسم، فعل اور حرف کے آخر میں استعمال ہوتی ہیں۔

اسماء کے ساتھ اگر ”ہ، ہ“ اسم کے آخر میں ہوں تو اس کا ترجمہ عموماً ”اس کا، اس کی، اس کے“ یا ”اپنا، اپنی، اپنے“ سے کرتے ہیں۔ مثلاً:

عِنْدَهُ : اس کے پاس۔
 رَّبُّهُ : اس کا رب۔
 عَلِي رَسُوْلِهِ : اپنے رسول پر۔
 جَنَّتَهُ : اس کا باغ (اپنا باغ)۔
 عَلِي قَبْرِهٖ : اس کی قبر پر۔
 فِي سَبِيْلِهِ : اُس کے راستے میں۔

افعال کے ساتھ اگر ”ہ، ہ“ فعل کے آخر میں ہوں تو ترجمہ عموماً ”اسے“ یا ”اس کو“ سے کیا جاتا ہے۔

يَرْزُقُهُ : وہ رزق دیتا ہے اسے۔
 نَصَلِهٖ : ہم داخل کریں گے اسے۔
 خَلَقَهُ : اس نے پیدا کیا اس کو۔
 نُوِّلِهٖ : ہم پھیر دیتے ہیں اسے۔

حروف کے ساتھ اور اگر ”ہ، ہ“ حرف کے آخر میں ہوں تو ان کا ترجمہ عموماً ”اس“ یا ”وہ“ سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

عَلَيْهِ : اس پر۔
 اِلَيْهِ : اس کی طرف۔
 اِنَّهٗ : بیشک وہ۔
 مِنْهٗ : اس سے۔

نوٹ اگر ”ہ، ہ“ سے متصل پہلے ”جزم“ ہو یا ان کو اگلے لفظ سے ملا کر پڑھا جائے تو ”النا پیش“ کی بجائے صرف ”پیش“ اور ”کھڑی زیر“ کی بجائے صرف ”زیر“ استعمال ہوتی ہے۔ مثلاً:

لَهُ الْمُلْكُ : لہ + ہ
 بِهٖ الْاَرْضُ : بہ + ہ
 مِنْهٗ : مِن + ہ
 اَرْسَلَهُ : اَرْسِل + ہ
 عَلِيهٖ : عَلِي + ہ
 فِيهٖ : فِي + ہ

ہَا یہ علامت عموماً ”واحد مؤنث“ اور کبھی ”جمع“ کے لیے بھی استعمال ہوتی ہے۔ اور یہ اسم، فعل اور حرف کے آخر میں آتی ہے۔

اسماء کے ساتھ اگر ”ہَا“ اسم کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”اس کا، اس کی، اس کے“ یا ”اپنا، اپنی، اپنے“ سے کرتے ہیں۔ مثلاً:

رَبُّهَا : اس (مؤنث) کا رب۔
عِلْمُهَا : اس (مؤنث) کا علم۔
رِزْقُهَا : اس (مؤنث) کا رزق۔
عَرَضُهَا : اس (مؤنث) کی چوڑائی۔

افعال کے ساتھ اور اگر ”ہَا“ فعل کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”اُسے، اس کو، انہیں“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

يَعْلَمُهَا : وہ جانتا ہے اُسے۔
أَسْرَهَا : اس نے چھپایا اُسے۔
يَرْزُقُهَا : وہ رزق دیتا ہے اُسے۔
أَسْرَهَا : ہم پڑھتے ہیں انہیں۔
وَجَدْتُهَا : میں نے پایا اُس (مؤنث) کو۔
أَحْيَاهَا : اس نے زندگی دی اُسے۔

حروف کے ساتھ اگر ”ہَا“ حرف کے آخر میں ہو تو اس کا ترجمہ عموماً ”اس“ یا ”وہ“ سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

فِيهَا : اس (مؤنث) میں۔
لَهَا : اس (مؤنث) کے لیے۔
أَنَّهَا : بیشک وہ (مؤنث)۔
مِنْهَا : اس (مؤنث) سے۔

ترجمہ نماز

دوسجدوں کے درمیان کی دعائیں

رَبِّ اغْفِرْ لِي، رَبِّ اغْفِرْ لِي (ابوداؤد)
اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَارْحَمْنِي
اے میرے رب بخش دے مجھے (دومرتبہ)۔
اے اللہ بخش دے مجھے، اور رحم فرما مجھ پر
اور ہدایت دے مجھے اور عافیت دے مجھے
اور رزق عطا فرما مجھے۔
وَاهْدِنِي وَعَافِنِي
وَارْزُقْنِي (ابوداؤد)

سبق نمبر 7

كَ ، كِ

یہ دونوں علامتیں اسم، فعل اور حرف کے آخر میں استعمال ہوتی ہیں۔ تفصیل درج ذیل ہے۔

یہ علامت **واحد مذکر** کو مخاطب کرنے کے لئے استعمال ہوتی ہے۔

كَ

اسماء کے ساتھ اگر ”كَ“ اسم کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”تیرا، تیری، تیرے“ یا ”اپنا، اپنی، اپنے“ سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|-------------------------|------------------------------|
| عَمَلُكَ : تیرا عمل۔ | أَزْوَاجُكَ : تیری بیویاں۔ |
| وَجْهُكَ : تیرا چہرہ۔ | بَصْرُكَ : تیری نظر۔ |
| قَوْمُكَ : تیری قوم۔ | رَبُّكَ : تیرا رب (اپنا رب)۔ |
| طَعَامُكَ : تیرا کھانا۔ | شَرَابُكَ : تیرا پینا۔ |
| كِتَابُكَ : تیری کتاب۔ | بَعْدُكَ : تیرے بعد۔ |

افعال کے ساتھ اگر ”كَ“ فعل کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”تجھے، آپ کو، آپ سے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|-------------------------------------|--|
| وَدَّعَكَ : اس نے چھوڑ دیا تجھے۔ | سَأَلَكَ : اس نے پوچھا آپ سے۔ |
| خَلَقَكَ : اس نے پیدا کیا تجھے۔ | وَجَدَكَ : اس نے پایا تجھے۔ |
| يُعْطِيكَ : وہ دے گا آپ کو۔ | فَعَدَلَكَ : اس نے برابر کیا تجھے۔ |
| اتَّبَعَكَ : اُس نے پیروی کی آپ کی۔ | يُنَادُونَكَ : وہ سب پکارتے ہیں آپ کو۔ |
| يَنْبِيئِكَ : وہ خبر دے گا آپ کو۔ | رَكِبَكَ : اس نے جوڑ دیا تجھے۔ |

حروف کے ساتھ اگر "ك" حرف کے آخر میں ہو تو اس کا ترجمہ عموماً "تو، تجھ، تیری" سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|------------|------------|
| إِنَّكَ : | بے شک تو۔ |
| إِلَيْكَ : | تیری طرف۔ |
| مِنْكَ : | تجھ سے۔ |
| عَلَيْكَ : | تجھ پر۔ |
| لَكَ : | تیرے لیے۔ |
| فِيكَ : | تجھ میں۔ |
| بِكَ : | تیرے ساتھ۔ |
| عَنْكَ : | تجھ سے۔ |

نوٹ کبھی "ك" اسم کے شروع میں بھی آ جاتا ہے اس صورت میں اس میں تشبیہ کا مفہوم ہوتا ہے اور ترجمہ عموماً "جیسے، کی طرح، مثل، مانند" کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|------------------|---------------------|
| كَصَيِّبٍ : | بارش کی مثل۔ |
| كَشَجَرَةٍ : | درخت کی طرح۔ |
| كَالْقَصْرِ : | محل جیسی۔ |
| كَظُلُمَاتٍ : | اندھیروں کی طرح۔ |
| كَالْأَنْعَامِ : | جانوروں کی طرح۔ |
| كَالرُّجُومِ : | مجرموں کی طرح۔ |
| كَالْعِهْنِ : | رنگیں اون کی مانند۔ |
| كَالْعُرْجُونِ : | شاخ کی مانند۔ |

ك یہ علامت واحد مؤنث کے لیے استعمال ہوتی ہے۔

اسماء کے ساتھ اگر "ك" اسم کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً "تیرا، تیری، تیرے" یا "اپنا، اپنی، اپنے" سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| ذُنُوبِكَ : | تیرا گناہ۔ |
| أُمَّكَ : | تیری ماں۔ |
| رَبِّكَ : | تیرا رب۔ |
| أَبُوكَ : | تیرا باپ۔ |
| وَاسْتَغْفِرِي لِدُنُوبِكَ . | اور بخشش مانگ اپنے گناہ کی۔ |
| إِنَّمَا أَنَا رَسُولُ رَبِّكَ . | بیشک میں تیرے رب کا رسول ہوں۔ |

افعال کے ساتھ اگر ”ك“ فعل کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”تجھے، آپ کو، آپ سے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

إِصْطَفَاكَ : اس نے تجھے چنا ہے۔
طَهَّرَكَ : اس نے تجھے پاک کیا۔

يُمَرِّمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَاكَ وَطَهَّرَكَ .
اے مریم بیشک اللہ نے تجھے چن لیا اور تجھے پاک کیا ہے۔

حروف کے ساتھ اگر ”ك“ حرف کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”تو، تجھ، تیری“ سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

عَلَيْكَ : تجھ پر۔
إِنَّكَ : بے شک تو۔

إِلَيْكَ : تیری یا اپنی طرف۔
لَكَ : تیرے لیے۔

ترجمہ نماز

تشہد

التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ
وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ
السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ السَّلَامُ عَلَيْنَا
وَعَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا
عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ (بخاری، مسلم)

تمام قولی عبادتیں اللہ کے لیے ہیں۔
اور تمام بدنی عبادتیں اور تمام مالی عبادتیں (بھی)
سلامتی ہو آپ پر اے نبی ﷺ اور اللہ کی رحمت ہو
اور اس کی برکتیں (نازل) ہوں سلامتی ہو ہم پر
اور اللہ کے سب نیک بندوں پر
میں گواہی دیتا ہوں کہ کوئی معبود نہیں اللہ کے سوا
اور میں گواہی دیتا ہوں کہ بیشک محمد ﷺ
اس کے بندے اور اس کے رسول ہیں۔

سبق نمبر 8

هُمَا ، كَمَا ، تَمَا

یہ تینوں علامتیں عموماً اسم، فعل، حرف سب کے آخر میں آتی ہیں اور تعداد میں ”دو“ ہونے کو ظاہر کرتی ہیں۔

هُمَا اس علامت کا ترجمہ عموماً ”ان دونوں“ سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً

- | | |
|---------------------------------------|--|
| أَبُوهُمَا : ان دونوں کا باپ۔ | كَنْزُهُمَا : ان دونوں کا خزانہ۔ |
| قَوْمُهُمَا : ان دونوں کی قوم۔ | أَحَدُهُمَا : ان دونوں میں سے ایک۔ |
| وَلِيِّهُمَا : ان دونوں کا دوست۔ | نَفَعَهُمَا : ان دونوں کا فائدہ۔ |
| إِرْحَمَهُمَا : ان دونوں پر رحم فرما۔ | لَا تَنْهَرُهُمَا : ان دونوں کو مت ڈانٹ۔ |
| رَبُّهُمَا : ان دونوں کا رب۔ | يُضَيِّفُوهُمَا : وہ ضیافت کریں ان دونوں کی۔ |

نوٹ ”هُمَا“ کبھی کبھی ”هِمَا“ بھی ہو جاتا ہے اس سے معنی میں کوئی فرق نہیں پڑتا بلکہ صرف پڑھنے میں آسانی پیدا کرنے کے لیے یہ تبدیلی کی جاتی ہے۔ مثلاً:

- مِنْ أَحَدِهِمَا : ان دونوں میں سے ایک۔
فِيهِمَا فَآكِهَةٌ : ان دونوں (باغات) میں پھل ہیں۔

كَمَا اس علامت کا ترجمہ عموماً ”تم دونوں“ سے کیا جاتا ہے۔

- | | |
|-------------------------------|--|
| رَبُّكُمْ : تم دونوں کا رب۔ | عَلَيْكُمْ : تم دونوں پر۔ |
| قُلُوبُكُمْ : تم دونوں کے دل۔ | أَحَدُكُمْ : تم دونوں میں سے ایک۔ |
| مَعَكُمْ : تم دونوں کے ساتھ۔ | اتَّبَعَكُمْ : اس نے پیروی کی تم دونوں کی۔ |

اس علامت کا ترجمہ بھی ”تم دونوں“ سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

تُمَا

أَنْتُمَا : تم دونوں۔

شَتُّمَا : تم دونوں نے چاہا۔

ترجمہ نماز

درود شریف

اے اللہ رحمتیں نازل فرما محمد ﷺ پر

اور محمد ﷺ کی آل پر

جیسا کہ تو نے رحمت نازل کی ابراہیم علیہ السلام پر

اور ابراہیم علیہ السلام کی آل پر

پیشک تو تعریف والا، بزرگی والا ہے۔

اے اللہ برکتیں نازل فرما محمد ﷺ پر

اور محمد ﷺ کی آل پر

جیسا کہ تو نے برکت نازل کی ابراہیم علیہ السلام پر

اور ابراہیم علیہ السلام کی آل پر

پیشک تو تعریف والا، بزرگی والا ہے۔

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ

وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ

وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ

وَعَلَى آلِ مُحَمَّدٍ

كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ

وَعَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ

إِنَّكَ حَمِيدٌ مَّجِيدٌ

سبق نمبر 9

هُم ، كُمْ ، تُمْ

یہ تینوں علامتیں جمع مذکر کے لیے استعمال ہوتی ہیں۔ تفصیل درج ذیل ہے۔

یہ علامت کبھی الگ اور کبھی اسم، فعل اور حرف کے آخر میں استعمال ہوتی ہے۔

اگر الگ استعمال ہو تو عموماً ترجمہ ”وہ سب“ کرتے ہیں۔ مثلاً:

| | |
|--------------------------|--------------------------------|
| هُم فِيهَا خَلِدُونَ | : وہ سب اس میں ہمیشہ رہیں گے۔ |
| هُم لَا يُنصَرُونَ | : وہ سب مدد نہیں کیے جائیں گے۔ |
| هُم لَا يُبصِرُونَ | : وہ سب نہیں دیکھتے۔ |
| هُم لَا يُؤْمِنُونَ | : وہ سب ایمان نہیں لاتے۔ |
| هُم أَصْحَابُ الْجَحِيمِ | : وہ سب جہنم والے ہیں۔ |

اسماء کے ساتھ اگر اسم کے آخر میں استعمال ہو تو ترجمہ عموماً ”ان سب“ یا ”اپنا، اپنی، اپنے“ کیا

جاتا ہے۔ اور کبھی پڑھنے میں آسانی کے لیے ”هُم“ سے ”هُم“ بھی ہو جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|-----------------|-------------------|
| أَعْمَالُهُمْ | : ان سب کے اعمال۔ |
| جُلُودُهُمْ | : ان سب کے چمڑے۔ |
| وَجُوهُهُمْ | : ان سب کے چہرے۔ |
| قَوْلُهُمْ | : ان سب کی بات۔ |
| صُدُورُهُمْ | : ان سب کے سینے۔ |
| قُلُوبُهُمْ | : ان سب کے دل۔ |
| أَوْلَادُهُمْ | : ان سب کی اولاد۔ |
| بِأَمْوَالِهِمْ | : اپنے مالوں سے۔ |

افعال کے ساتھ ”هُم“ اگر فعل کے آخر میں استعمال ہو تو ترجمہ ”انہیں“ یا ”ان کو“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|--------------|--------------------------|
| تَعْرِفُهُمْ | : آپ پہنچانتے ہیں انہیں۔ |
| يَنْفَعُهُمْ | : وہ نفع دیتا ہے ان کو۔ |

| | |
|---|---|
| تَدْعُوهُمْ : تم پکارتے ہو انہیں۔ | خُذُوهُمْ : پکڑو انہیں۔ |
| أَخَذَهُمُ اللَّهُ : اللہ نے پکڑ لیا ان کو۔ | لَا تَعْلَمُهُمْ : آپ نہیں جانتے انہیں۔ |
| يَضُرُّهُمْ : وہ نقصان پہنچاتا ہے ان کو | تَرَكَهُمْ : اس نے چھوڑ دیا انہیں۔ |
| نُعَذِّبُهُمْ : ہم عذاب دیں گے انہیں۔ | مَنَعَهُمْ : اس نے منع کیا انہیں۔ |

حروف کے ساتھ: اگر ”ہم“ حروف کے آخر میں استعمال ہو تو ترجمہ ”وہ سب، ان سب“ کیا جاتا ہے مثلاً:

| | |
|------------------------|---------------------------|
| لَهُمْ : ان سب کے لیے۔ | لَعَلَّهُمْ : تاکہ وہ سب۔ |
| بِهِمْ : ان سب سے | فِيهِمْ : ان سب میں۔ |
| مِنْهُمْ : ان سب سے۔ | إِنَّهُمْ : بے شک وہ سب۔ |

یہ علامت اسم، فعل اور حرف کے ساتھ مل کر ان کے آخر میں استعمال ہوتی ہے۔

كُم

اسماء کے ساتھ اگر ”کُم“ اسم کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”تمہارا، تمہاری، تمہارے“ یا ”اپنا، اپنی، اپنے“ ہوتا ہے۔

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| أَمْوَالِكُمْ : تمہارے اموال۔ | أَوْلَادِكُمْ : تمہاری اولاد۔ |
| أُمَّهَاتِكُمْ : تمہاری مائیں۔ | بَنَاتِكُمْ : تمہاری بیٹیاں۔ |
| بِأَمْوَالِكُمْ : اپنے مالوں سے | أَنْفُسِكُمْ : تمہارے نفس۔ |
| إِخْوَانِكُمْ : تمہارے بھائی۔ | أَزْوَاجِكُمْ : تمہاری بیویاں۔ |

افعال کے ساتھ اگر ”کُم“ فعل کے ساتھ ہو تو ترجمہ عموماً ”تمہیں“ یا ”تم سب کو“ کیا جاتا ہے مثلاً:

| | |
|---------------------------------------|---|
| خَلَقَكُمْ : اس نے پیدا کیا تم سب کو۔ | يَتَوَفَّاكُمْ : وہ فوت کرے گا تم سب کو۔ |
| رَزَقَكُمْ : اس نے رزق دیا تم سب کو۔ | يُصَوِّرُكُمْ : وہ شکلیں بناتا ہے تم سب کی۔ |
| جَعَلَكُمْ : اس نے بنایا تمہیں۔ | يَهْدِيكُمْ : وہ ہدایت دیتا ہے تم سب کو۔ |

يُؤْصِيكُمْ : وہ وصیت کرتا ہے تمہیں۔
يُنذِرُوكُمْ : وہ سب ڈراتے ہیں تمہیں۔
يَنْفَعُوكُمْ : وہ سب نفع پہنچاتے ہیں تمہیں۔
يَنْبِئُكُمْ : وہ خبر دے گا تمہیں۔

حروف کے ساتھ حروف کے ساتھ بھی ”كُم“ کا ترجمہ عموماً ”تم سب“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

مِنْكُمْ : تم سب سے۔
فِيكُمْ : تم سب میں۔
إِلَيْكُمْ : تم سب کی طرف۔
إِنَّكُمْ : بیشک تم سب۔
لَعَلَّكُمْ : تاکہ تم سب۔
بِكُمْ : تم سب کے ساتھ۔
عَلَيْكُمْ : تم سب پر۔
لِكِنِّكُمْ : لیکن تم سب۔

یہ علامت عموماً فعل کے آخر میں استعمال ہوتی ہے اور اس کا ترجمہ عموماً ”تم سب، تم سب نے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

ظَلَمْتُمْ : تم سب نے ظلم کیا۔
كَسَبْتُمْ : تم سب نے کمایا۔
عَمِلْتُمْ : تم سب نے عمل کیا۔
كَفَرْتُمْ : تم سب نے کفر کیا۔
تَنَازَعْتُمْ : تم سب نے جھگڑا کیا۔
أَمَنْتُمْ : تم سب ایمان لائے۔
حَسِبْتُمْ : تم سب نے گمان کیا۔
رَضِيتُمْ : تم سب راضی ہوئے۔
تَرَكَتُمْ : تم سب نے چھوڑا۔
اسْتَمْتَعْتُمْ : تم سب نے فائدہ اٹھایا۔

نوٹ اگر ”أَنْتُمْ“ اور ”هُمْ“ کے بعد ”أَلْ“ والا اسم ہو تو اس صورت میں زور دے کر بات کرنے کا مفہوم شامل ہو جاتا ہے اور ترجمہ ”ہی“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

أُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ .
أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا .
وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ .
وہ سب ہی فلاح پانے والے ہیں۔
وہ سب ہی حقیقی مومن ہیں۔
اور تم ہی غالب رہو گے اگر تم مومن ہو جاؤ۔

اگر ”تَمْ“ کے ساتھ کسی اور علامت کے لگانے کی ضرورت ہو تو پھر ان دونوں علامتوں کے درمیان ”و“ کا اضافہ کرنا لازمی ہوتا ہے اور اس صورت میں ”تَمْ“ کی میم کو پیش دے دیتے ہیں۔ مثلاً:

قَتَلْتُمْ + وُ + هُمْ = قَتَلْتُمُوهُمْ : تم سب نے قتل کیا انہیں۔

سَأَلْتُمْ + وُ + هُنَّ = سَأَلْتُمُوهُنَّ : تم سب نے ان عورتوں سے سوال کیا۔

جِئْتُمْ + وُ + نَا = جِئْتُمُونَا : تم سب آئے ہو ہمارے پاس۔

تَقَفْتُمْ + وُ + هُمْ = تَقَفْتُمُوهُمْ : تم سب پاؤ ان کو۔

ترجمہ نماز

درود شریف کے بعد کی دعائیں

اے اللہ بیشک میں نے ظلم کیا ہے اپنی جان پر بہت ظلم

اور نہیں کوئی معاف کر سکتا گناہوں کو تیرے سوا

پس مجھے بخش دے اپنی طرف سے بخشنا

اور مجھ پر رحم فرما بیشک تو ہی بخشنے والا،

بڑا مہربان ہے۔

اللَّهُمَّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي ظُلْمًا كَثِيرًا

وَلَا يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا أَنْتَ

فَاغْفِرْ لِي مَغْفِرَةً مِنْ عِنْدِكَ

وَارْحَمْنِي إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ

الرَّحِيمُ (بخاری و مسلم)

سبق نمبر 10

ی، نا

یہ دونوں علامتیں ہمیشہ الفاظ کے آخر میں استعمال ہوتی ہیں، تفصیل درج ذیل ہے۔

ی یہ علامت اسم، فعل اور حرف کے آخر میں آتی ہے استعمال کی وضاحت درج ذیل ہے۔

اسماء کے ساتھ اگر اسم کے آخر میں یہ علامت آئے تو ترجمہ عموماً ”میرا، میری، میرے“ یا ”اپنا، اپنی، اپنے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|------------------------------|--------------------------|
| رُسُلِیْ : میرے رسول۔ | آیَاتِیْ : میری نشانیاں۔ |
| بِرَبِّیْ : اپنے رب کے ساتھ۔ | کِتَابِیْ : میری کتاب۔ |
| جَنَّتِیْ : میری جنت۔ | عَذَابِیْ : میرا عذاب۔ |
| رَحْمَتِیْ : میری رحمت | إِلٰهِیْ : میرا الہ۔ |

افعال کے ساتھ اگر ”ی“ فعل کے آخر میں ہو تو اس کے اور فعل کے درمیان ”ن“ کا اضافہ کیا جاتا ہے اور اس کا ترجمہ عموماً ”مجھے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|---------------------------------------|--|
| خَلَقَنِیْ : اس نے پیدا کیا مجھے۔ | یُطْعِمَنِیْ : وہ کھلاتا ہے مجھے۔ |
| یَهْدِیْنِیْ : وہ ہدایت دیتا ہے مجھے۔ | یَسْقِیْنِیْ : وہ پلاتا ہے مجھے۔ |
| اَتَيْتَنِیْ : تو نے دیا مجھے۔ | تَوَفَّیْنِیْ : توفیق کر مجھے۔ |
| اٰخِرَجَنِیْ : تو نکال مجھے۔ | اَلْحَقَنِیْ : تو ملا مجھے۔ |
| عَلَّمَنِیْ : اس نے سکھایا مجھے۔ | تُوذُوْنَنِیْ : تم ایذا پہنچاتے ہو مجھے۔ |

حروف کے ساتھ اگر ”ی“ حرف کے ساتھ ہو تو ترجمہ عموماً ”مجھ، میرے یا میں“ سے کیا جاتا ہے۔

مِنِّیْ : مجھ سے۔
اِنِّیْ : بے شک میں۔

إِلَى : میری طرف۔
عَنِّي : مجھ سے۔
لِي : میرے لیے۔
بِئِي : میرے ساتھ۔
كَأَنِّي : گویا کہ میں۔
عَلَيَّ : مجھ پر۔

نَا

یہ علامت بھی اسم، فعل اور حرف کے آخر میں آتی ہے اور استعمال کی وضاحت درج ذیل ہے۔
اسماء کے ساتھ یہ علامت اگر اسم کے آخر میں ہو تو ترجمہ عموماً ”ہمارا، ہماری، ہمارے“ یا ”اپنا، اپنی، اپنے“
کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

رَبُّنَا : ہمارا رب۔
آيَاتُنَا : ہماری نشانیاں۔
سُبُلُنَا : ہمارے راستے۔
عَلَى أَنْفُسِنَا : اپنے نفسوں پر۔
نِسَاءً نَا : اپنی عورتیں۔
كِتَابُنَا : ہماری کتاب۔
رُسُلُنَا : ہمارے رسول۔
أَمْوَالُنَا : ہمارے مال۔
ذُرِّيَّتِنَا : ہماری اولاد۔
حَيَاتُنَا : ہماری زندگی۔

افعال کے ساتھ اگر ”نَا“ فعل کے آخر میں ہو اور اس ”نَا“ سے پہلے جزم ہو تو پھر ترجمہ عموماً ”ہم نے“
کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

نَزَّلْنَا : ہم نے اتارا۔
رَزَقْنَا : ہم نے رزق دیا۔
قَتَلْنَا : ہم نے قتل کیا۔
كَفَرْنَا : ہم نے کفر کیا۔
ظَلَمْنَا : ہم نے ظلم کیا۔
تَرَكْنَا : ہم نے چھوڑا۔
خَلَقْنَا : ہم نے پیدا کیا۔
جَعَلْنَا : ہم نے بنایا۔
حَسِبْنَا : ہم نے گمان کیا۔
أَخَذْنَا : ہم نے پکڑا۔

اور اگر ”نَا“ سے پہلے جزم کی بجائے ”زبر یا زیر“ ہو تو پھر ترجمہ عموماً ”ہمیں“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:
بَعَثْنَا : اس نے بھیجا ہمیں۔
أَمَرْنَا : اس نے حکم دیا ہمیں۔

- هَدَيْتَنَا : تو نے ہدایت دی ہمیں۔
 عَلَّمْتَنَا : تو نے سکھایا ہمیں۔
 صَدَقْنَا : اس نے سچ بتایا ہمیں۔
 صَدَقْتَنَا : تو نے سچ بتایا ہمیں۔
 اِهْدِنَا : تو دے ہمیں۔
 اِهْدِنَا : تو دے ہمیں۔

حروف کے ساتھ اگر ”نا“ حرف کے آخر میں آئے تو ترجمہ عموماً ”ہم“ یا ”ہماری“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

- إِلَيْنَا : ہماری طرف۔
 عَلَيْنَا : ہم پر۔
 مِنَّا : ہم سے۔
 فِيْنَا : ہم میں۔
 لَيْتَنَا : کاش کہ ہم۔
 لَنَا : ہمارے لیے۔

ترجمہ نماز

درود شریف کے بعد کی دعائیں

- اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ الْقَبْرِ
 وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ عَذَابِ جَهَنَّمَ
 وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ فِتْنَةِ الْمَسِيحِ الدَّجَالِ
 وَأَعُوذُ بِكَ
 مِنْ فِتْنَةِ الْمَحْيَا وَالْمَمَاتِ
 اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْمَآثِمِ
 وَالْمَغْرَمِ (بخاری)
- اے اللہ بیشک میں پناہ میں آتا ہوں تیری قبر کے عذاب سے
 اور میں پناہ میں آتا ہوں تیری جہنم کے عذاب سے
 اور میں پناہ میں آتا ہوں تیری مسیح دجال کے فتنے سے
 اور میں پناہ میں آتا ہوں تیری
 زندگی اور موت کے فتنے سے
 اے اللہ بیشک میں پناہ میں آتا ہوں تیری گناہ سے
 اور قرض (سے)

ٹیسٹ نمبر 2

1 مختصر جواب دیں۔

- 1 "هُوَ" اور "هِيَ" کے مفہوم میں کیا فرق ہے، اور ان دونوں کا ترجمہ کیا ہے۔
- 2 "هُوَ" اور "هِيَ" کے بعد اگر "أَلْ" والا اسم ہو تو اس کا کیا مفہوم ہوتا ہے۔؟
- 3 "هُ" اور "ه" اگر اسم کے آخر میں ہوں تو ان کا کیا ترجمہ ہوتا ہے۔؟
- 4 "هُ" اور "ه" اگر فعل کے آخر میں ہوں تو ان کا کیا ترجمہ ہوتا ہے۔
- 5 "هُ" اور "ه" کو اگلے لفظ سے ملاتے ہوئے ان میں کیا تبدیلی ہوتی ہے۔؟
- 6 "مِنْهُ" میں "هُ" کی بجائے "هُ" کیوں آیا ہے۔
- 7 "عَلَيْهِ" میں "هِ" کی بجائے "هِ" کیوں آیا ہے۔
- 8 "خَلَقَهُ" اور رَبُّهُ میں "هُ" کا ترجمہ میں کیا فرق ہے۔
- 9 "رِزْقَهَا" اور رِزْقُهُ کے ترجمہ میں کیا فرق ہے۔
- 10 "هُمْ" کا ترجمہ "اپنا، اپنی، اپنے" کب کیا جاتا ہے۔

2 درست جواب کے آخر میں (✓) اور غلط کے آخر میں (X) کا نشان لگائیں۔

- 1 "كَ" مذکر کے لیے اور "كِ" مؤنث کے لیے ہے۔
- 2 "كَ" اور "كِ" اگر اسم کے آخر میں ہوں تو ترجمہ "تجھے" ہوتا ہے۔
- 3 فعل کے آخر میں اگر "كَ" اور "كِ" ہوں تو ترجمہ "اپنا، اپنی، اپنے" کیا جاتا ہے۔
- 4 "كَ" اگر اسم کے شروع میں ہو تو اس میں تشبیہ کا مفہوم ہوتا ہے۔
- 5 "هُمَا، كُمَا، تَمَا" تینوں علامتیں تعداد میں "دو" ہونے کو ظاہر کرتی ہیں۔
- 6 "هُمَا" کا ترجمہ "تم دونوں" اور "كُمَا" کا ترجمہ "وہ دونوں" ہے۔

- 7 ”هَمْ، كُمْ، تُمْ“ جمع مؤنث کی علامتیں ہیں۔
- 8 ”اعْمَالُهُمْ“ کا ترجمہ ”اُن سب کے اعمال“ اور ”اعْمَالِكُمْ“ کا ترجمہ ”تمہارے اعمال“ ہے۔
- 9 ”هَمْ“ اگر اسم کے آخر میں ہو ترجمہ ”اُن کا“ اور اگر فعل کے آخر میں ہو تو ترجمہ ”اُنہیں“۔
- 10 ”كُمْ“ جب اسم کے آخر میں ہو تو اس کا ترجمہ ”تمہیں“ کیا جاتا ہے۔

3 علامت پہچان کر غلط ترجمے کو درست کریں۔

| الفاظ | غلط ترجمہ | درست ترجمہ |
|-----------------|-----------------------|------------|
| عِنْدَهُ | تیرے پاس | |
| طَعَامُكَ | کھانے کی طرح | |
| خَلَقَكَ | اس نے پیدا کیا مجھے | |
| صِرَاطِي | تیرا راستہ | |
| عِلْمُهَا | اس (مذکر) کا علم | |
| قُلُوبُنَا | تمہارے دل | |
| ارْحَمَهُمَا | ہم پر رحم فرما | |
| يَهْدِيكُمْ | وہ ہدایت دیتا ہے تجھے | |
| ظَلَمْتُمْ | اُن سب نے ظلم کیا | |
| قَتَلْتُمُوهُمْ | انہوں نے قتل کیا | |

4 خالی جگہ پر کریں۔

- 1 ”كَ“ اگر اسم کے آخر میں ہو تو ترجمہ..... کیا جاتا ہے۔
- 2 عَلَّمْتَنَا کا ترجمہ..... ہوتا ہے۔
- 3 أَحَدُكُمْ کا ترجمہ..... ہوتا ہے۔

- 4 رَبِّي کا ترجمہ ہے۔ اور رَبَّنَا کا ترجمہ ہوتا ہے۔
- 5 اگر ”هُم“ کے بعد ”أَنْ“ والا اسم ہو تو اس میں کا مفہوم ہوتا ہے۔
- 6 اگر علامت ”تَمْ“ کے بعد کوئی اور علامت لانے کی ضرورت ہو تو درمیان میں کا اضافہ کرتے ہیں۔
- 7 اگر فعل کے ساتھ علامت ”ئِي“ لگانے کی ضرورت ہو تو فعل اور اسکے درمیان کا اضافہ کرتے ہیں۔
- 8 اگر ”نَا“ فعل کے آخر میں ہو اور اس سے پہلے جزم ہو تو اس کا ترجمہ کیا جاتا ہے۔
- 9 اگر ”نَا“ اسم کے آخر میں ہو تو اس کا ترجمہ کیا جاتا ہے۔
- 10 اگر ”نَا“ فعل کے آخر میں ہو اور اس سے پہلے زبر یا زیر ہو تو اس کا ترجمہ کیا جاتا ہے۔

5 درج ذیل الفاظ کا ترجمہ کریں۔

- اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَارْحَمْنِي
- التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ وَالصَّلَوَاتُ وَالطَّيِّبَاتُ
- أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
- كَمَا صَلَّيْتَ عَلَيَّ إِبْرَاهِيمَ
- اللَّهُمَّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي
- اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْمَأْثَمِ وَالْمَغْرَمِ

سبق نمبر 11

ان ، ین

یہ دونوں علامتیں کسی چیز کے تعداد میں ”دو“ ہونے پر دلالت کرتی ہیں۔ علامت ”ان“ اسم اور فعل دونوں کے آخر میں اور ”ین“ صرف اسم کے آخر میں آتی ہے اور ان دونوں علامتوں کا نون ہمیشہ زیر والا (نِ) ہوتا ہے۔

اسماء کے ساتھ۔ مثلاً:

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| بَحْرَانِ : دو سمندر۔ | جَنَّاتِنِ : دو باغ۔ |
| رَجُلَيْنِ : دو آدمی۔ | عَيْنَيْنِ : دو آنکھیں۔ |
| مُسْلِمَيْنِ : دو مسلمان۔ | بُرْهَانَانِ : دو دلیلیں۔ |
| غُلَامَيْنِ : دو لڑکے۔ | سَاحِرَانِ : دو جادوگر۔ |
| طَائِفَتَيْنِ : دو گروہ۔ | اِمْرَاءَ تَانِ : دو عورتیں۔ |

افعال کے ساتھ۔ مثلاً:

| | |
|--------------------------------------|--|
| يُقْسِمَانِ : وہ دو قسمیں کھاتے ہیں۔ | يُعَلِّمَانِ : وہ دونوں سکھاتے ہیں۔ |
| يَلْتَقِيَانِ : وہ دو ملتے ہیں۔ | تُكْذِبَانِ : تم دونوں جھٹلاتے ہو۔ |
| يَسْجُدَانِ : وہ دو سجدہ کرتے ہیں۔ | يَبْغِيَانِ : وہ دونوں تجاوز کرتے ہیں۔ |
| | يَحْكُمَانِ : وہ دونوں فیصلہ کرتے ہیں۔ |

نوٹ: کبھی ”ان“ اور ”ین“ کی بجائے صرف ”ا“ بھی دو ہونے کو ظاہر کرتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|-------------------------------------|------------------------------|
| اِذْهَبَا : تم دونوں جاؤ۔ | قَالَا : ان دونوں نے کہا۔ |
| فَتَكُونَا : پس تم دونوں ہو جاؤ گے۔ | لَا تَخَافَا : تم دو مت ڈرو۔ |

نوٹ

نَسِيًا : وہ دونوں بھول گئے۔

كَسَبًا : ان دونوں نے کمایا۔

فَقُولَا : پس تم دونوں کہو۔

فَانطَلَقَا : پس وہ دونوں نکلے۔

رَكِبَا : وہ دونوں سوار ہوئے۔

وَجَدَا : ان دونوں نے پایا۔

ترجمہ نماز

درود شریف کے بعد کی دعائیں

اے میرے رب تو بنا مجھے نماز قائم رکھنے والا
اور میری اولاد سے بھی، اے ہمارے رب اور تو قبول فرما
میری دعا، اے ہمارے رب بخش دے مجھے
اور میرے والدین کو (بھی) اور تمام ایمان والوں کو
جس دن قائم ہوگا حساب -
سلامتی ہو آپ پر اور اللہ کی رحمت ہو۔

﴿ رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ
وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ
دُعَاءِ رَبَّنَا اغْفِرْ لِي
وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ
يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ (دونوں طرف)

سبق نمبر 12

الَّذِي، الَّذِينَ، الَّتِي، الَّتِي

یہ سب الفاظ دو کلمات یا دو جملوں کے درمیان رابطہ کے لیے استعمال ہوتے ہیں۔ اور ان کا ترجمہ ”جو، جس، جن کو، جنہیں، جنہوں نے“ وغیرہ سے کیا جاتا ہے۔ تفصیل درج ذیل ہے۔

الَّذِي یہ لفظ واحد مذکر کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ اور ترجمہ عموماً ”جو“ یا ”جس“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:
 وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ
 الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا.
 هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ
 جَمِيعًا.
 اتَّبِعُوا النُّورَ الَّذِي أُنزِلَ مَعَهُ

اور (اللہ) وہ ہے جو بارش اُتارتا ہے۔
 جس نے بنایا تمہارے لیے زمین کو بچھونا۔
 وہ جس نے پیدا کیا تمہارے لیے جو کچھ زمین میں ہے
 سب کا سب۔
 پیروی کرو اس نور کی جو اتارا گیا ہے اس کے ساتھ۔

الَّذِينَ یہ لفظ جمع مذکر کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ اور ترجمہ عموماً ”جو“ یا ”جنہوں نے“

کیا جاتا ہے۔ مثلاً
 وَ أَخَذْنَا الَّذِينَ ظَلَمُوا
 إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
 أُولَئِكَ الَّذِينَ صَدَقُوا.
 الَّذِينَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خَاشِعُونَ.

اور ہم نے پکڑ لیا انکو جنہوں نے ظلم کیا۔
 بیشک (وہ لوگ) جنہوں نے کفر کیا۔
 یہ (وہ لوگ ہیں) جنہوں نے سچ کہا۔
 (وہ لوگ) جو اپنی نمازوں میں خشوع اختیار کر نیوالے ہیں۔

الَّتِي یہ لفظ واحد مؤنث کے لیے استعمال ہوتا ہے۔ اور ترجمہ عموماً ”جو“ یا ”جس“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:
 وَ اتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ.

اور ڈرو اس آگ سے جو تیار کی گئی ہے کافروں کیلئے۔

اور یاد کرو میری وہ نعمت جو میں نے انعام کی تم پر۔
اور مت قتل کرو اس جان کو جسے اللہ نے حرام کر دیا۔

أذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ
وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ

یہ دونوں الفاظ جمع مؤنث کے لیے استعمال ہوتے ہیں اور ترجمہ عموماً ”وہ سب (مؤنث) جو“

الَّتِي، الَّتِي

یا ”جنہوں نے“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

اور (وہ عورتیں) جو بدکاری کریں

وَالَّتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ

(وہ عورتیں) جنہوں نے کاٹ دیے اپنے ہاتھ۔

الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ

نہیں ہیں ان کی مائیں مگر وہی جنہوں نے ان کو جنم دیا۔

إِنْ أُمَّهَاتُهُمْ إِلَّا الَّتِي وَلَدْنَهُمْ

ترجمہ نماز

سلام کے بعد کے اذکار

اللہ سب سے بڑا ہے۔

اللَّهُ أَكْبَرُ (ایک مرتبہ بلند آواز سے)

میں اللہ سے بخشش مانگتا ہوں۔

أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ (تین مرتبہ بلند آواز سے)

اے اللہ تو ہی سلامتی والا ہے

اللَّهُمَّ أَنْتَ السَّلَامُ

اور تجھ سے ہی سلامتی حاصل ہوتی ہے،

وَمِنْكَ السَّلَامُ

تو بہت برکت والا ہے

تَبَارَكْتَ

اے جلال اور عزت والے (رب)۔

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ (مسلم)

سبق نمبر 13

لَا ، مَا

یہ دونوں علامتیں الفاظ کے شروع میں آتی ہیں اور ان کا ترجمہ ”نہیں، نہ یا مت“ کرتے ہیں۔
لَا اس کے استعمال کی عموماً تین صورتیں ہیں :

❖ اگر ”لَا“ کے بعد اگر ایسا اسم ہو جس کے آخر میں **زبر** ہو تو اس میں **پوری جنس** کی نفی کا مفہوم ہوتا ہے اور ترجمہ عموماً ”کوئی نہیں“ سے کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

لَا إِلَهَ : کوئی معبود نہیں۔ یعنی معبود کی جتنی بھی شکلیں اور صورتیں ہو سکتی ہیں ان میں سے کوئی بھی نہیں۔

لَا رَيْبَ : کوئی شک نہیں۔ یعنی شک کی جتنی صورتیں اور شکلیں ہو سکتی ہیں ان میں سے کوئی بھی نہیں۔

دین میں **کوئی زبردستی نہیں۔**

آج تم پر **کوئی عتاب** (ملامت) **نہیں۔**

آج **کوئی بچانے والا نہیں۔**

آج تم پر **کوئی غالب آنے والا نہیں۔**

کوئی حصہ نہیں ان کے لیے آخرت میں۔

لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ

لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ

لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ

لَا غَالِبَ لَكُمْ الْيَوْمَ

لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ

❖ اگر ”لَا“ کے بعد فعل کے آخر میں ”پیش“ یا ”وَنَ“ ہو تو اس میں کام نہ ہونے کی خبر ہوتی ہے۔ مثلاً:

لَا يَخَافُ : وہ نہیں ڈرتا ہے۔ **لَا يَعْلَمُ : وہ نہیں جانتا۔**

لَا يُؤْمِنُ : وہ ایمان نہیں لاتا ہے۔ **لَا يَشْكُرُ : وہ شکر نہیں کرتا ہے۔**

لَا يَشْكُرُونَ : وہ سب شکر نہیں کرتے۔ **لَا يُؤْمِنُونَ : وہ سب ایمان نہیں لاتے ہیں۔**

لَا يَشْعُرُونَ : وہ سب نہیں شعور رکھتے ہیں۔ **لَا يَرْجِعُونَ : وہ سب رجوع نہیں کرتے ہیں۔**

لَا تَقَاتِلُونَ : تم سب قتال نہیں کرتے ہو۔ **لَا تَعْقِلُونَ : تم سب عقل نہیں رکھتے ہو۔**

❖ اگر ”لَا“ کے بعد فعل کے آخر میں ”جزم“ یا ”وَا“ ہو تو اس میں کام نہ کرنے کا حکم یا التجا ہوتی ہے اور اس کا ترجمہ ”مت“ یا ”نہ“ کرتے ہیں۔ مثلاً:

| | | | |
|-------------------------|----------------------|------------------|-------------------------|
| لَا تَقْرَبُوا | : تم سب قریب مت جاؤ۔ | لَا تَتَّخِذْهُ | : تو مواخذہ نہ فرما۔ |
| لَا تَجْعَلُوا | : تم سب مت بناؤ۔ | لَا تَبْزُرْ | : تو نہ کر۔ |
| لَا تُشْرِكْ | : تو مت شرک کر۔ | لَا تَعْتَدِرُوا | : تم سب عذر مت پیش کرو۔ |
| لَا تَرْفَعُوا | : تم سب نہ بلند کرو۔ | لَا تَقْدِمُوا | : تو تم سب آگے مت بڑھو۔ |
| لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا | : تم سب سود مت کھاؤ۔ | | |

اس علامت کے مختلف معانی و مفہوم ہوتے ہیں ہر ایک کی وضاحت درج ذیل ہے۔

مَا

❖ کبھی ”مَا“ کا معنی ”نہیں“ یا ”نہ“ کرتے ہیں۔ مثلاً:

| | |
|-----------------------------------|---|
| مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَى | نہیں چھوڑا تجھے تیرے رب نے اور نہ وہ ناراض ہوا۔ |
| مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ | نہیں ہے اسے کوئی روکنے والا۔ |
| وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ | اور نہیں کفر کیا سلیمان <small>عَلَيْهِ السَّلَام</small> نے۔ |
| وَمَا يَشْعُرُونَ | اور نہیں وہ سب شعور رکھتے۔ |

❖ کبھی ”مَا“ کا معنی ”جو“ بھی ہوتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|--|--|
| وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ | اور جو اتارا گیا آپ سے پہلے۔ |
| مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ | جو تمہارے پاس ہے وہ ختم ہو جائے گا۔ |
| وَمَا عِنْدَ اللَّهِ بَاقٍ | اور جو اللہ کے پاس ہے (ہمیشہ) باقی رہنے والا ہے۔ |
| لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ | اللہ کا ہے جو آسمانوں اور زمین میں ہے۔ |

کبھی ”مَا“ کا ترجمہ ”کیا“ یا ”کس“ بھی کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى
وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الْفَصْلِ
يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ

وہ کیا ہے تیرے دائیں ہاتھ میں اے موسیٰ۔
اور آپ کیا جانیں کیا ہے فیصلے کا دن۔
اے انسان کس نے تجھے دھوکہ دیا ہے

اگر علامت ”مَا“ سے پہلے لفظ ”بَعْدِ“ ہو تو اس ”مَا“ کا ترجمہ ”کہ“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ
مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ
مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا
مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَى

اس کے بعد کہ ان پر حق واضح ہو گیا۔
اس کے بعد کہ تیرے پاس علم آچکا ہے۔
اس کے بعد کہ انہوں نے ظلم کیا۔
اس کے بعد کہ اس پر ہدایت واضح ہو گئی۔

نوٹ ”مَا“ کے بعد اگر اسی جملے میں لفظ ”إِلَّا“ آ رہا ہو یا ”مَا“ کے بعد اسی جملے میں اسم کے شروع میں

”ب“ ہو تو اس ”مَا“ کا ترجمہ ”نہیں“ کیا جاتا ہے اور باقی مقامات پر سیاق و سباق سے اندازہ ہو جاتا ہے۔ مثلاً:

وَمَا تَشَاءُ وَاِنْ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ.
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهُمْ
وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ .
وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ .

اور نہیں تم چاہ سکتے مگر (وہی جو) کہ اللہ چاہے۔
اور نہیں ہے دنیا کی زندگی مگر کھیل تماشا۔
اور نہیں ہیں وہ ایمان لانے والے۔
اور نہیں ہے وہ کسی شاعر کا کلام۔

ترجمہ نماز

سلام کے بعد کے اذکار

رَبِّ أَعْيَنِي عَلَى ذِكْرِكَ
وَشُكْرِكَ وَحُسْنِ عِبَادَتِكَ (ابوداؤد)

اے میرے رب میری مدد فرما کہ اپنے ذکر کرنے پر
اور اپنے شکر کرنے پر اور اپنی اچھی عبادت پر

سبق نمبر 14

ب (ب)

یہ علامت ہمیشہ اسم کے شروع میں آتی ہے اور اسکے کئی معانی ہوتے ہیں۔ کبھی اس کا ترجمہ ”سے، ساتھ“ کبھی ”پر“ کبھی ”کا، کی، کے، کو“ کبھی ”اس وجہ سے، بسبب، بذریعہ“ اور کبھی ”بدلے میں“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً:

اللہ کے نام سے (شروع کرتا ہوں) جو نہایت رحم کرنیوالا بڑا مہربان ہے اور اللہ اس سے جو تم عمل کرتے ہو خوب خبردار ہے۔ اور والدین کے ساتھ حسن سلوک کرو۔ اس نے کتاب اتاری حق کے ساتھ۔ ہم ایمان لائے اللہ پر اور آخرت کے دن پر۔ اور اللہ تعالیٰ گھیرنے والا ہے کافروں کو۔ کیا اللہ شکر کرنے والوں کو خوب جاننے والا نہیں۔ اور ان کے لیے دردناک عذاب ہے اس وجہ سے کہ وہ جھوٹ بولتے تھے۔

اور اس کے بدلے میں تھوڑا مول لیتے ہیں۔ یہی وہ لوگ ہیں جنہوں نے خریدا گمراہی کو۔ ہدایت کے بدلے اور عذاب کو مغفرت کے بدلے۔ آزاد کے بدلے میں آزاد اور غلام کے بدلے میں غلام۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ .
وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِیْرٌ .
وَبِالْوَالِدِیْنَ اِحْسَانًا .
نَزَلَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ .
اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْیَوْمِ الْاٰخِرِ .
وَاللّٰهُ مُحِیْطٌ بِالْكَافِرِیْنَ .
اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِالشّٰكِرِیْنَ .
وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِیْمٌ بِمَا كَانُوْا
یَكْذِبُوْنَ .

وَيَشْتَرُونَ بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا .
وَاُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوْا الضَّلٰلَةَ
بِالْهُدٰى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ .
الْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ .

نوٹ

نفی کے بعد عموماً علامت ”ب“ کے اردو ترجمہ کی ضرورت نہیں ہوتی ہے اور نفی سے مراد ایسا لفظ ہے جس کا معنی ”نہیں“ ہو۔ مثلاً:

وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا .
 وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ .
 وَمَا هُمْ بِخُرَجِينَ مِنَ النَّارِ .
 وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ .
 أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمِ الْحَكَمِينَ .

اور نہیں ہیں آپ ہماری بات ماننے والے۔
 اور نہیں ہوں میں مومنوں کو بھگانے والا۔
 اور نہیں ہیں وہ آگ سے نکلنے والے۔
 اور نہیں ہیں وہ ایمان لانے والے۔
 کیا نہیں ہے اللہ تعالیٰ سب حاکموں سے بڑھ کر حاکم۔

ترجمہ نماز

سلام کے بعد کے اذکار

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ
 لَا شَرِيكَ لَهُ
 لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ
 وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

کوئی معبود نہیں اللہ کے سوا وہ اکیلا ہے
 کوئی شریک نہیں اس کا
 اسی کی ہی بادشاہی ہے اور اسی کی ہی تعریف
 اور وہ ہر چیز پر قادر ہے۔

سبق نمبر 15

فَاعِلٌ ، مَفْعُولٌ ، مُ (م)

| | |
|-----------|---|
| فَاعِلٌ | اس سانچے میں ڈھلا ہوا اسم ”کام کرنے والے“ کو ظاہر کرتا ہے۔ مثلاً: |
| خَلَقَ سے | خَالِقٌ : پیدا کرنے والا۔ |
| ظَلَمَ سے | ظَالِمٌ : ظلم کرنے والا۔ |
| شَكَرَ سے | شَاكِرٌ : شکر کرنے والا۔ |
| صَبَرَ سے | صَابِرٌ : صبر کرنے والا۔ |
| عَالِمٌ | : علم والا۔ |
| سَائِلٌ | : سوال کرنے والا۔ |
| قَاتِلٌ | : قتل کرنے والا۔ |
| عَامِلٌ | : عمل کرنے والا۔ |
| صَادِقٌ | : سچ بولنے والا۔ |
| كَاذِبٌ | : جھوٹ بولنے والا۔ |
| خَاسِرٌ | : خسارہ پانے والا۔ |
| دَاخِلٌ | : داخل ہونے والا۔ |

| | |
|-----------|--|
| مَفْعُولٌ | اس سانچے میں ڈھلا ہوا اسم اُسے ظاہر کرتا ہے ”جس پر کام ہوا“ ہو۔ مثلاً: |
| ظَلَمَ سے | مَظْلُومٌ : جس پر ظلم کیا گیا۔ |
| خَلَقَ سے | مَخْلُوقٌ : جسے پیدا کیا گیا۔ |
| مَلْعُونٌ | : جس پر لعنت کی گئی۔ |
| مَمْنُوعٌ | : منع کیا ہوا۔ |
| مَسْئُولٌ | : جس سے پوچھا گیا۔ |
| مَكْذُوبٌ | : جھٹلایا ہوا۔ |
| مَسْحُورٌ | : جس پر جادو کیا گیا۔ |
| مَرْقُومٌ | : لکھا ہوا۔ |
| قَتَلَ سے | مَقْتُولٌ : جسے قتل کیا گیا۔ |
| غَضِبَ سے | مَغْضُوبٌ : جس پر غضب کیا گیا۔ |

م۔ اس علامت کے استعمال ہونے کی دو صورتیں ہیں۔ ہر ایک کی وضاحت درج ذیل ہے۔

پہلی صورت اگر کسی اسم کے شروع میں پیش والا میم (م) ہو اور آخری حرف سے پہلے حرف پر زیر ہو تو ایسا اسم بھی ”کام کرنے والے“ کو ظاہر کرتا ہے۔ مثلاً:

| | |
|----------|--------------------|
| مُحْسِنٌ | : احسان کرنے والا۔ |
| مُؤْمِنٌ | : ایمان لانے والا۔ |
| مُسْلِمٌ | : اسلام لانے والا۔ |
| مُجْرِمٌ | : جرم کرنے والا۔ |

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| مُجَاهِدٌ : جہاد کرنے والا۔ | مُنَافِقٌ : نفاق کرنے والا۔ |
| مُفْسِدٌ : فساد کرنے والا۔ | مُصْلِحٌ : اصلاح کرنے والا۔ |
| مُؤَذِّنٌ : اذان دینے والا۔ | مُشْرِكٌ : شرک کرنے والا۔ |
| مُفْلِحٌ : فلاح پانے والا۔ | مُجْرِمٌ : جرم کرنے والا۔ |

دوسری صورت اگر شروع میں پیش والا میم ہو اور آخری حرف سے پہلے زبر ہو تو ایسا اسم ایسی ذات پر دلالت کرتا ہے جس پر کام ہوا ہو۔ مثلاً:

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| مُعَذَّبٌ : عذاب دیا ہوا۔ | مُحْضَرٌ : حاضر کیا گیا ہوا۔ |
| مُنْظَرٌ : مہلت دیا ہوا۔ | مُحَمَّدٌ : تعریف کیا ہوا۔ |
| مُحَرَّمٌ : حرام کیا ہوا۔ | مُنْخَرَجٌ : نکالا گیا ہوا۔ |
| مُطَهَّرَةٌ : پاک کی ہوئی۔ | مُدْخَلٌ : داخل کیا ہوا۔ |
| مُرْسَلٌ : بھیجا گیا ہوا۔ | مُكْرَمٌ : عزت کیا گیا ہوا۔ |

ترجمہ نماز

سلام کے بعد کے اذکار

اے اللہ نہیں کوئی روکنے والا اس کو جو تو دے
اور نہیں کوئی دینے والا اس کو جو تو روک دے
اور نہیں فائدہ دے گی کسی شان والے کو
(اسکی) شان تیرے (عذاب) سے

اللَّهُمَّ لَا مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتَ
وَلَا مُعْطَى لِمَا مَنَعْتَ
وَلَا يَنْفَعُ ذَا الْجَدِّ
مِنْكَ الْجَدُّ (بخاری، مسلم)

ٹیسٹ نمبر 3

1 مختصر جواب دیں۔

- 1 "ان، ین" دونوں علامتوں میں کیا مفہوم ہوتا ہے۔
- 2 "مُسْلِمِیْنَ اور مُسْلِمِیْنَ" میں کیا فرق ہوتا ہے۔
- 3 "تُكْذِبُونَ" اور "تُكْذِبَانِ" کے ترجمے میں کیا فرق ہے۔
- 4 "ان، ین" کے علاوہ اور کونسی علامت ہے جس میں "و" ہونے کا مفہوم ہوتا ہے۔
- 5 "وہ ایک مذکر جو" کے مفہوم کے لیے کونسا لفظ استعمال ہوتا ہے۔
- 6 "الذین" میں کونسا مفہوم ہے۔
- 7 "التي" اور "التي" کے مفہوم میں کیا فرق ہے۔
- 8 "وہ سب مؤنث جو" کے لیے "التي" کے علاوہ اور کونسا لفظ استعمال ہوتا ہے۔
- 9 جس "لا" کے بعد والے اسم کے آخر میں زبر ہو تو اس "لا" کا کیا ترجمہ ہوتا ہے۔
- 10 اگر "لا" کے بعد والے فعل کے آخر میں "جزم" یا "وا" ہو تو اس میں کیا مفہوم ہوتا ہے۔
- 11 اگر "لا" کے بعد والے فعل کے آخر میں "پیش" یا "ون" ہو تو اس میں کیا مفہوم ہوتا ہے۔
- 12 علامت "ما" کے مختلف معانی و مفہوم کون کون سے ہوتے ہیں۔
- 13 اگر "ما" کے بعد اسی جملے میں "إلا" ہو یا اسم کے شروع میں "ب" ہو تو اس "ما" کا کیا ترجمہ ہوتا ہے۔
- 14 علامت "ب" کے مختلف پانچ معانی تحریر کریں۔
- 15 علامت "ب" کے ترجمے کی کب ضرورت نہیں ہوتی۔

غلط ترجمے کو درست کریں۔

| الفاظ | غلط ترجمہ | درست ترجمہ |
|-----------------|--------------------------|------------|
| يَحْكُمَانِ | وہ سب فیصلہ کرتے ہیں | |
| لَا تَخَافُوا | تم سب نہیں ڈرتے ہو | |
| قَالَ | اس نے کہا | |
| لَا تُشْرِكْ | تو شرک نہ کر | |
| مُعَذِّبٌ | عذاب دینے والا | |
| لَا تَقْتُلُونَ | تم سب قتل نہ کرو | |
| مُسْلِمِينَ | سب مسلمان | |
| لَا يَعْبُدُونَ | تم سب عبادت نہیں کرتے ہو | |
| الَّتِي | وہ عورتیں جو | |
| مُحْسِنٌ | جس پر احسان کیا گیا | |

3 خالی جگہ پر کریں۔

- 1 "فَاعِلٌ" کے سانچے میں ڈھلے ہوئے اسم میں کا مفہوم ہوتا ہے۔
- 2 خَلَقٌ کو اگر "فَاعِلٌ" کے سانچے میں ڈھالا جائے تو بنتا ہے۔
- 3 مَفْعُولٌ کے سانچے میں ڈھلا ہوا اسم کو ظاہر کرتا ہے۔
- 4 ظَلَمٌ کو "مَفْعُولٌ" کے سانچے میں ڈھالیں تو بنتا ہے۔
- 5 كَاذِبٌ کا ترجمہ اور "مَكْذُوبٌ" کا ترجمہ ہے۔
- 6 اگر اسم کے شروع میں "مُ" اور آخر سے پہلے حرف پر زبر ہو تو اس میں کا مفہوم ہوتا ہے۔
- 7 اگر اسم کے شروع میں "مُ" اور آخر سے پہلے حرف پر زبر ہو تو اس میں کا مفہوم ہوتا ہے۔

- 8 "مُرْسَلٌ" کا ترجمہ..... اور "مُرْسِلٌ" کا ترجمہ..... کیا جاتا ہے۔
- 9 "مَلْعُونٌ" کا ترجمہ..... اور "مُشْرِكٌ" کا ترجمہ..... کیا جاتا ہے۔
- 10 "حمد" تعریف کو کہتے ہیں اور "مُحَمَّدٌ" کا ترجمہ..... ہے۔

4 درج ذیل کا اردو ترجمہ کریں۔

- رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ.....
- رَبَّنَا اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ.....
- تَبَارَكْتَ يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ.....
- رَبِّ اعْنِنِي عَلَى ذِكْرِكَ.....
- اللَّهُمَّ لَا مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتَ.....

منتخب قرآنی آیات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٢﴾ مَلِكِ يَوْمِ
الدِّينِ ﴿٣﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٤﴾ اهْدِنَا الصِّرَاطَ
الْمُسْتَقِيمَ ﴿٥﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ﴿٦﴾ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ
عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾ [سورة الفاتحة]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الَّذِينَ يُمْنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾ أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾ [سورة البقرة]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ تِجَارَةٍ تُنْجِيكُمْ مِنْ عَذَابِ
الْأَلِيمِ ﴿١٠﴾ تُوْمِنُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَتُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

[سورة الصف]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ إِذَا ذُكِرَ اللَّهُ وَجِلَتْ قُلُوبُهُمْ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُهُ زَادَتْهُمْ إِيمَانًا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا ﴿٤﴾ لَهُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾ [سورة الانفال]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ﴿٤٨﴾ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾ [سورة النساء]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ﴿٧١﴾ أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ ﴿٧١﴾ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾ [سورة التوبة]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ﴿٥٩﴾ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ ﴿٥٩﴾ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾ [سورة الاحزاب]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿278﴾ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسٌ وَأَمْوَالِكُمْ ۖ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ﴿279﴾ [سورة البقرة]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَ أَطِيعُوا الرَّسُولَ وَ أُولَى الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَ الرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَ أَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿59﴾ [سورة النساء]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْأَخْسَرِينَ أَعْمَالًا ﴿103﴾ الَّذِينَ ضَلَّ سَعِيَّهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ هُمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ يُحْسِنُونَ صُنْعًا ﴿104﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ وَ لِقَائِهِ فَحَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَزَنًا ﴿105﴾ ذَلِكَ جَزَاءُ هُمْ جَهَنَّمَ بِمَا كَفَرُوا وَ اتَّخَذُوا آيَاتِي وَ رُسُلِي هُزُوًا ﴿106﴾ [سورة الكهف]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْأَرْضِ حَلَالًا طَيِّبًا وَ لَا تَتَّبِعُوا خُطُوتِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوٌّ مُبِينٌ ﴿168﴾ إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالسُّوءِ وَ الْفَحْشَاءِ وَ أَنْ تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿169﴾ [سورة البقرة]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا

بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾ **وَاعْلَمُوا أَن فِيكُمْ رَسُولٌ**
اللَّهُ ۖ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ حَبِيبٌ إِلَيْكُمْ
الْإِيمَانَ وَزَيْنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمْ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ
وَالْعِصْيَانَ ۗ أُولَٰئِكَ هُمُ الرُّشِدُونَ ۗ ﴿٧﴾ **فَضَلَّ مَنِ اللَّهُ وَنِعْمَةٌ ۗ وَاللَّهُ**
عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾ **وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا**
بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ
تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا
إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾ **إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ**
أَخَوِيكُمْ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١٠﴾ **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُ**
قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ
أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ ۚ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ
بِئْسَ الْإِسْمُ الْفُسُوقُ بَعْدَ الْإِيمَانِ ۚ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ ﴿١١﴾ **يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّنَ الظَّنِّ ۚ إِنَّ بَعْضَ**
الظَّنِّ إِثْمٌ ۚ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا ۗ أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ
أَنْ يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ ۗ وَاتَّقُوا اللَّهَ ۚ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ
رَّحِيمٌ ﴿١٢﴾ **يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ**
شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا ۗ إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَاكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ
عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾ [سورة الحجرات]

عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٣﴾ [سورة الحجرات]

ہدایات برائے اساتذہ کرام

محترم اساتذہ کرام! اللہ تعالیٰ کی خاص عنایت ہے کہ اُس نے ہمیں قرآن مجید کی تدریس کے لیے چنا ہے اور تدریس قرآن کا عمل یقیناً ہمارا دینی فریضہ ہے، اللہ تعالیٰ سے ہمیشہ دعا گورہیں کہ اللہ ہمیں اخلاص سے کام کرنے کی توفیق عطا فرمائے۔ آمین۔

اگر آپ کو پروجیکٹر یا ملٹی میڈیا کی سہولت میسر ہو تو ہر صفحہ طلبہ کے سامنے لا کر اس پر موجود علامات کو اچھی طرح سمجھائیں اور تمام قرآنی مثالوں میں موجود علامات کی خوب وضاحت کریں۔

اور اگر یہ سہولت میسر نہ ہو تو پھر ہر سبق کی چند علامات و اسٹ بورڈ پر لکھ کر اُن کا ترجمہ سمجھائیں اور پھر قرآنی مثالوں کی ذریعے اُن علامات کی مزید وضاحت کریں، جو علامات اسم، فعل اور حرف سب کے ساتھ استعمال ہوتی ہیں اُن کی ہر قسم کی مثالیں بورڈ پر تحریر کر کے سمجھائیں، اس کے بعد مکمل سبق کی ریڈنگ ضرور کرائیں، اور تھوڑا تھوڑا مختلف طلبہ سے پڑھوائیں، اور ساتھ ساتھ علامتوں کی دوبارہ وضاحت کرتے جائیں۔ آخر میں خلاصہ کے طور پر زبانی سبق میں موجود علامتوں کا ترجمہ بھی کریں۔ اگلے سبق سے پہلے پچھلے سبق کی دہرائی ضرور کرا دیں۔

ترجمہ نماز کے حوالے سے طلبہ کو بتائیں کہ نماز شروع کرنے، رکوع میں اور رکوع کے بعد اور سجدہ میں، اور دو سجدوں کے درمیان دو دعوؤں میں سے کوئی ایک دعا پڑھ لینا کافی ہے۔ نماز کے تمام عربی الفاظ کی ادائیگی ضرور درست کرائیں اور ترجمہ بھی سمجھائیں اور ہر پانچ اسباق کے بعد ٹیسٹ عملی طور پر ضرور لیں، چاہے طلبہ اپنے طور پر پہلے ہی تیاری کر لیں، آخری ٹیسٹ کے بعد کتاب میں موجود تمام آیات کا ترجمہ مذکورہ علامات کی روشنی میں طلبہ کو پڑھائیں، آپ کی رہنمائی کے لیے نمونے کے دو اسباق دیے گئے ہیں ان اسباق کی روشنی میں باقی آیات پڑھا دیں اور کوشش کریں کہ یہ آیات چھ دن میں مکمل ہو جائیں۔ اللہ تعالیٰ سے دعا ہے کہ وہ ہم سب کا حامی و ناصر ہو اور ہماری تمام تر خدمات کو شرف قبولت بخشے، آمین۔

نمونے کا سبق نمبر 1 ﴿سورة الفاتحة﴾

سورة الفاتحة کی تمام آیات کو بورڈ پر تحریر کریں اور مذکورہ آیات میں استعمال ہونے والی مختلف علامات کے مکمل گروپ کو بورڈ کے ایک کونے پر اختصار سے با ترجمہ تحریر کریں اور درج طریقے سے اُن کی وضاحت کرتے ہوئے ترجمہ کرائیں مثلاً: لفظ ”لِلّٰهِ“ میں بتائیں کہ علامت ”لِ“ جب اسم کے شروع میں ہو تو عموماً اس کا ترجمہ ”لِیے“ کیا جاتا ہے۔

”الْعَلَمِیْنَ“ کے آخر میں علامت ”یْنَ“ جمع مذکر کی علامت ہے، اس لیے اس کا ترجمہ ”سب“ یا ”تمام“ کیا جاتا ہے۔ بورڈ پر لکھی گئی علامات جب استعمال ہوں تو اُن پر اشارہ کرتے جائیں۔

”نَعْبُدُ“ کے شروع میں علامت ”نِ“ کا ترجمہ ”ہم“ ہے، اور پورے لفظ کا ترجمہ ”ہم عبادت کرتے ہیں“ ہوگا۔ یہاں طلبہ سے پوچھیں کہ یہ لفظ اگر علامت ”یِ“ کے ساتھ ”یَعْبُدُ“ ہوتا تو پھر ترجمہ کیا ہوتا۔ اور اگر یہ ”تَعْبُدُ“ ہوتا تو ترجمہ کیا ہوتا اور ”اَعْبُدُ“ ہوتا تو پھر ترجمہ کیا ہوتا۔ اور ساتھ ساتھ خود بھی بتلاتے جائیں تاکہ بار بار دھرائی سے یاد ہو جائے۔

”نَسْتَعِیْنُ“ میں بتائیں کہ یہاں شروع میں علامت ”نِ“ ہے تو ترجمہ ہوگا ”ہم مدد مانگتے ہیں“ اور ساتھ ہی بورڈ پر لکھی ہوئی علامت ”نِ“ اور اس کے ترجمے کی طرف اشارہ کریں اور طلبہ سے پوچھیں کہ اگر یہ لفظ ”یَسْتَعِیْنُ“ ہوتا تو پھر ترجمہ کیا ہوتا۔ اگر یہ لفظ ”نَسْتَعِیْنُ“ ہوتا تو پھر ترجمہ کیا ہوتا۔ ساتھ ہی آپ خود بھی بتاتے جائیں، اسی طرح جب ایک علامت استعمال ہو تو اس گروپ کی باقی علامات کا ذکر بھی کر دیں تاکہ اس گروپ کی تمام علامات خوب از بر ہو جائیں۔ اور ”نَسْتَعِیْنُ“ کے حوالے سے یہ بھی بتائیں کہ اس کے آخر میں ”یْنَ“ جمع مذکر کی علامت نہیں ہے بلکہ یہ اصل لفظ کا حصہ ہے۔ کیونکہ یہاں ”نِ“ پر پیش ہے جبکہ جمع مذکر والے ”نِ“ پر زبر ہوتی ہے۔

”اِهْدِنَا“ کے متعلق بتائیں کہ علامت ”نَا“ سے پہلے اگر زبر یا زیر ہو تو ترجمہ ”ہمیں“ کیا جاتا ہے جیسے:

”خَلَقْنَا“: اس نے پیدا کیا ہمیں۔ ”بَعَثْنَا“: اس نے بھیجا ہمیں۔ کیا جاتا ہے اور اگر اس ”نَا“ سے پہلے جزم ہو تو پھر ترجمہ ”ہم نے“ کرتے ہیں جیسے: ”خَلَقْنَا“: ہم نے پیدا کیا۔ ”رَزَقْنَا“: ہم نے رزق دیا۔ ”أَنْزَلْنَا“: ہم نے اتارا۔ اور ”أَهْدَيْنَا“ میں ”نَا“ سے پہلے زیر ہے تو ترجمہ ”ہدایت دے ہمیں“ ہوگا۔

”أَنْعَمْتُ“ کے آخر میں علامت ”ت“ ہے اور اس علامت کا ترجمہ ”تُو“ یا ”تُونِ“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً: ”خَلَقْتُ“: تو نے پیدا کیا۔ ”رَزَقْتُ“: تو نے رزق دیا۔ اگر علامت ”ت“ پر زبر کی بجائے زیر (تِ) ہو تو اس علامت کا ترجمہ ”تُو“ یا ”تُونِ“ (مَوْنُث) کے لیے ہوتا ہے اور اگر علامت ”ت“ پر پیش (تُ) ہو تو اس کا ترجمہ ”میں“ یا ”میں نے“ کیا جاتا ہے ”خَلَقْتُ“: میں نے پیدا کیا۔ ”رَزَقْتُ“: میں نے رزق دیا۔ اور ”أَنْعَمْتُ“: میں نے انعام کیا۔ اور یہاں ”أَنْعَمْتُ“ ہے طلبہ سے پوچھیں کہ اس کا ترجمہ کیا ہونا چاہیے پھر خود بھی بتادیں کہ اس کا ترجمہ ”تُو نے انعام کیا“ ہے۔

”عَلَيْهِمْ“ کی وضاحت کرتے ہوئے بتائیں کہ ”ہُمْ، كُمْ، تُمْ“ جمع مذکر کی علامتیں ہیں، ”ہُمْ“ یا ”ہِم“ حرف کے ساتھ ہو تو ترجمہ ”اُن“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً ”مِنْهُمْ“: اُن سے۔ ”فِيهِمْ“: اُن میں۔ اور ”عَلَيْهِمْ“ کا ترجمہ ”اُن پر“ ہوگا۔ یہاں یہ بھی بتادیں کہ کبھی پڑھنے میں آسانی پیدا کرنے کے لیے ”ہُمْ“ کو ”ہِم“ بھی کر دیتے ہیں۔

”الْمَغْضُوبِ“ کی وضاحت کرتے ہوئے بتائیں کہ ”مَفْعُولُ“ کے سانچے میں ڈھلے ہوئے ہر اسم میں ”کیا گیا“ کا مفہوم ہوتا ہے مثلاً: ”قَتَلَ“ سے ”مَقْتُولُ“: قتل کیا گیا ہوا۔ ”ظَلَمَ“ سے ”مَظْلُومُ“ ظلم کیا گیا ہوا۔ ”جَبَرُ“ سے ”مَجْبُورُ“: جبر کیا گیا ہوا۔ پھر طلبہ سے پوچھیں کہ ”غَضَبٌ“ سے ”مَغْضُوبٌ“ کا کیا ترجمہ ہوگا۔ اور ساتھ خود بھی بتادیں ”جن پر غضب کیا گیا“۔

آخر میں ”الضَّالِّينَ“ کے بارے میں بتائیں کہ اس میں ”يُنَ“ جمع مذکر کے لیے ہے یعنی ”گمراہ ہونے والے سب مرد“ ترجمہ ہوگا۔

علامات کی وضاحت کے بعد طلبہ کو بتائیں کہ قرآن مجید میں تقریباً 65 فیصد الفاظ ایسے ہیں جو ہم روزمرہ

زندگی میں اپنی اردو زبان میں استعمال کرتے ہیں اور 20 فیصد الفاظ ایسے ہیں جو ہم استعمال تو نہیں کرتے البتہ قرآن مجید میں بار بار استعمال ہوتے ہیں اور کثرت استعمال سے یاد ہو جاتے ہیں۔

اور صرف تقریباً 15 فیصد الفاظ باقی رہ جاتے ہیں جو ہمارے لیے نئے ہیں، جنہیں خاص طور پر یاد کرنے کی ضرورت ہوتی ہے یہ بتانے کے بعد سرخ مار کر سے اُن الفاظ پر جو اردو میں استعمال ہوتے ہیں 65 لکھیں اور ساتھ ساتھ ان کے اردو میں استعمال کی وضاحت بھی کرتے جائیں مثلاً:

”الْحَمْدُ“: حمد و ثنا، حمد باری تعالیٰ۔ ”لِلَّهِ“ میں ”لِ“: لہذا۔ ”رَبِّ“: رب، ارباب۔ ”الْعَلَمِينَ“: عالم اسلام، عالم کفر، عالم برزخ وغیرہ۔

اور اردو میں استعمال کے سلسلے میں ”مصباح القرآن“ سے استفادہ بھی کیا جاسکتا ہے۔ اسی طرح بار بار استعمال والے الفاظ پر 20 لکھیں اور نئے الفاظ پر 15 لکھیں اور نئے الفاظ پر سرخ قلم سے دائرہ لگا دیں تاکہ یہ نمایاں ہو جائیں اور ایک مرتبہ پھر ان کا ترجمہ بھی بتادیں اور آخر میں طلبہ سے مخاطب ہو کر کہیں کہ اس طرح قرآن کے الفاظ پر اگر غور کریں تو معلوم ہوتا ہے اکثر قرآنی الفاظ مکمل طور پر یا معمولی فرق کے ساتھ ہم اپنی اردو زبان میں استعمال کرتے ہیں اور کچھ الفاظ بار بار سن کر یاد ہو جاتے ہیں اور بہت کم الفاظ ایسے ہیں جو نئے ہیں اور انہیں خاص طور پر یاد کرنے کی ضرورت ہوتی ہے تو اس طرح قرآن مجید کے الفاظ پر غور کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ قرآن مجید کا ترجمہ سیکھنا نہات آسان ہے۔ وَبَارَكَ اللَّهُ فِي جُهُودِكُمْ۔

فِي جُهُودِكُمْ۔

نمونے کا سبق نمبر 2 ﴿سورہ البقرہ کی پہلی پانچ آیات﴾

سورۃ البقرہ کی پہلی پانچ آیات پہلے بورڈ پر لکھیں اس کے بعد مختلف علامات جو مذکورہ آیات میں استعمال ہوئی ہوں ان کو بورڈ کے ایک کونے پر با ترجمہ تحریر کریں اور پھر ان کی وضاحت کرتے ہوئے ترجمہ پڑھائیں مثلاً: علامت ”ذَلِكْ“ کا ترجمہ ”وہ“ ہوتا ہے، لیکن ہم عموماً اُردو میں اس کا ترجمہ ”یہ“ کر دیتے ہیں دراصل عربی زبان میں جب کلام میں زور ڈالنا مقصود ہو تو عموماً اشارہ بعید ”ذَلِكْ ، تِلْكَ ، اُولَئِكَ“ استعمال کیا جاتا ہے۔ جبکہ ان کا ترجمہ مجبوراً ”یہ“ کر دیا جاتا ہے۔

”لَا رَيْبَ“ کے متعلق بتائیں کہ ”لَا“ کے بعد جب ایسا اسم ہو جس کے آخر میں زبر ہو تو اس کا ترجمہ ”کوئی نہیں“ کیا جاتا ہے۔ مثلاً: ”لَا اِلٰهَ“ کوئی معبود نہیں۔ ”لَا اِشْرَآءَ“ کوئی زبردستی نہیں۔ اس لیے اس کا ترجمہ ”کوئی شک نہیں“ ہوگا۔

”لِلْمُتَّقِيْنَ“ میں بتائیں کہ علامت ”لِ“ اگر اسم کے شروع میں ہو تو اس ترجمہ ”لیے“ کیا جاتا ہے۔ اور اس میں علامت ”مُ“ کا ترجمہ ”کرنے والا“ ہوتا ہے۔ جیسے: مُشْرِكْ : شرک کرنے والا۔ مُجْرِمٌ : جرم کرنے والا۔ تو ”مُتَّقِيْ“ کا ترجمہ ”تقویٰ اختیار کرنے والا“ ہوگا۔ اور آخر میں علامت ”يْنَ“ جمع مذکر کی علامت ہے اس لیے ترجمہ ”سب تقویٰ اختیار کرنے والے“ ہوگا۔

”يَوْمِنُوْنَ“ کے شروع میں علامت ”يْ“ کا ترجمہ ”وہ“ ہے اور آخر میں علامت ”وْنَ“ جمع مذکر کی علامت ہے جس کا ترجمہ ”سب“ ہے، تو ترجمہ ہوگا کہ ”وہ سب ایمان لاتے ہیں“۔

یہاں طلبہ سے پوچھیں کہ اگر یہاں علامت ”يْ“ کی بجائے ”تَّ“ کے ساتھ ”تَّوْمِنُوْنَ“ ہوتا تو پھر کیا ترجمہ ہوتا؟ پھر خود ہی بتادیں کہ اس کا ترجمہ ”تم سب ایمان لاتے ہو“ ہے اور ”بِالْغَيْبِ“ کے شروع میں علامت ”بِ“ کا ترجمہ ”پر“ ہے اور اس کے کئی معانی ہوتے ہیں کبھی اس کا ترجمہ ”سے“ یا ”ساتھ“ ہوتا ہے۔ کبھی اس کا ترجمہ ”پر“ ہوتا ہے، کبھی ”کا، کی، کو، کے“ ہوتا ہے، کبھی ”بدلہ“ ہوتا ہے اور کبھی ”بوجہ، بسبب“ ہوتا ہے۔ یہاں اگر ممکن ہو ہر ایک کی مثال بھی دے دیں اور اس سلسلے میں کتاب

”مفتاح القرآن“ کی مدد لی جاسکتی ہے، یہاں اس کا ترجمہ ”پر“ ہے، یعنی غیب پر۔

”يُقِيمُونَ“ کے شروع میں علامت ”يُ“ کا ترجمہ ”وہ“ ہے اور آخر میں علامت ”وُن“ جمع مذکر کی علامت ہے طلبہ سے یہ پوچھیں کہ اس کا ترجمہ کیا ہوگا اور پھر خود بتادیں کہ اس کا ترجمہ وہ سب قائم کرتے ہیں“ اور پھر پوچھیں کہ اگر یہ ”تَقِيمُونَ“ ہو تو ترجمہ کیا ہوگا ساتھ خود بھی بتادیں کہ ترجمہ ”تم سب قائم کرتے ہو“ اس طریقے سے طلبہ کو اپنے ساتھ مصروف رکھیں، اس سے اُن کی توجہ بھی زیادہ ہوگی اور وہ سمجھیں گے کہ اُن کو ترجمہ آنا شروع ہو گیا ہے۔ ”الصَّلَاةُ“ کے آخر میں علامت ”ة“ کے متعلق بتائیں کہ یہ واحد مؤنث کی علامت ہے، اور اس کا الگ ترجمہ ممکن نہیں ہوتا۔ ”مِمَّا“ اصل میں ”مِنْ + مَا“ کا مجموعہ ہے، ”ن“ کے بعد جب ”م“ آتی ہے تو ”ن“ کو ”م“ میں داخل کر دیتے ہیں کبھی یہ ”ن“ لکھنے میں ہوتا ہے اور کبھی نہیں ہوتا۔ ”رَزَقْنَاهُمْ“ یہاں طلبہ سے پوچھیں کہ ”نَا“ سے پہلے جزم ہو تو عموماً اس کا کیا ترجمہ ہوتا ہے۔ اور پھر خود بھی بتادیں کہ اس کا ترجمہ ”ہم نے“ ہوتا ہے اس لیے یہاں ترجمہ ”ہم نے رزق دیا“ ہوگا پھر بتائیں کہ آخر میں علامت ”هُمْ“ جمع مذکر کی علامت ہے، اگر یہ علامت فعل کے آخر میں ہو تو اس کا ترجمہ ”انہیں“ کیا جاتا ہے۔ تو ”رَزَقْنَاهُمْ“ کا ترجمہ ”ہم نے رزق دیا انہیں“ ہوگا۔

”يُنْفِقُونَ“ کے شروع میں علامت ”يُ“ کا ترجمہ ”وہ“ ہے اور آخر میں علامت ”وُن“ کا ترجمہ ”سب“ ہے تو اس طرح اس لفظ کا ترجمہ ”وہ سب خرچ کرتے ہیں“ ہوگا پھر طلبہ سے پوچھیں کہ اگر یہ ”تُنْفِقُونَ“ ہوتا تو ترجمہ کیا ہوتا، پھر خود بھی بتادیں کہ اس کا ترجمہ ”تم سب خرچ کرتے ہو“ ہوتا ہے۔

”هُمْ يُوقِنُونَ“ یہاں یہ بتائیں کہ علامت ”هُمْ“ کا ترجمہ ”وہ“ ہے اور علامت ”يُ“ کا ترجمہ بھی ”وہ“ ہے یوں سمجھیں کہ علامت ”هُمْ“ تاکید کے لیے ہے اور ان دونوں کو ملا کر ترجمہ ”وہ“ کیا گیا ہے۔

”أُولَئِكَ“ کا اصل ترجمہ ”وہ سب“ ہوتا ہے، بات میں زور پیدا کرنے کے لیے عموماً عربی زبان میں اشارہ بعید استعمال کیا جاتا ہے، اس لیے قرآن مجید میں ضرورت کے مطابق کہیں ”ذَلِكَ“ کہیں ”تِلْكَ“ اور کہیں ”أُولَئِكَ“ کا استعمال ہوا ہے اور ترجمہ ”یہ“ یا ”ان“ کر دیا جاتا ہے۔

”رَبِّهِمْ“ کے ”هِمْ“ کا ترجمہ ”اپنے“ کیا گیا ہے۔ کیونکہ جب ”هُم“ یا ”هِمْ“ اسم کے ساتھ ہوں تو ان کا ترجمہ کبھی ”اپنا، اپنی، اپنے“ بھی کیا جاتا ہے۔ ”هُمُ الْمُفْلِحُونَ“ یہاں طلبہ کو بتائیں کہ ”هُمُ“ کے بعد اگر ایسا اسم ہو جس کے شروع میں ”أَلْ“ ہو تو اس میں زور پیدا ہو جاتا ہے اور ترجمہ میں ”ہی“ کا اضافہ کیا جاتا ہے۔ تو یہاں ترجمہ ”وہ لوگ ہی فلاح پانے والے ہیں“ ہوگا۔

”الْمُفْلِحُونَ“ میں علامت ”مُ“ اور آخر سے پہلے زیر ”کام کرنے والے“ کو ظاہر کر رہی ہے۔ جیسے: مُحْسِنٌ: احسان کرنے والا، مُفْلِحٌ: فلاح پانے والا، اس کے آخر میں علامت ”وُنْ“ جمع مذکر کی علامت ہے تو اس کا ترجمہ ”سب فلاح پانے والے“ ہوگا۔

علامات کی وضاحت کے بعد طلبہ کو بتائیں کہ قرآن مجید میں تقریباً 65 فیصد الفاظ ایسے ہیں جو ہم روزمرہ زندگی میں اپنی اردو زبان میں استعمال کرتے ہیں اور 20 فیصد الفاظ ایسے ہیں جو ہم استعمال تو نہیں کرتے البتہ قرآن مجید میں بار بار استعمال ہوتے ہیں اور کثرت استعمال سے یاد ہو جاتے ہیں۔ اور صرف 15 فیصد الفاظ ایسے ہیں جو ہمارے لیے نئے ہیں، جنہیں خاص طور پر یاد کرنے کی ضرورت ہوتی ہے یہ بتانے کے بعد سرخ مار کر سے اُن الفاظ پر جو اردو میں استعمال ہوتے ہیں 65 لکھ دیں اور ساتھ ساتھ ان کے اردو میں استعمال کی وضاحت بھی کرتے جائیں اسی طرح بار بار استعمال والے الفاظ پر 20 لکھیں اور نئے الفاظ پر 15 لکھیں اور نئے الفاظ پر سرخ قلم سے دائرہ بھی لگا دیں تاکہ یہ نمایاں ہو جائیں اور آخر میں طلبہ سے مخاطب ہو کر کہیں کہ اس طرح قرآن کے الفاظ پر غور کریں تو معلوم ہوتا ہے اکثر قرآنی الفاظ مکمل طور پر یا معمولی فرق کے ساتھ ہم اپنی اردو زبان میں استعمال کرتے ہیں اور کچھ الفاظ بار بار سن کر یاد ہو جاتے ہیں اور بہت کم الفاظ ایسے ہیں جنہیں خاص طور پر یاد کرنے کی ضرورت ہوتی ہے۔ تو اس طرح قرآن مجید کے الفاظ پر غور کرنے سے معلوم ہوتا ہے کہ قرآن مجید کا ترجمہ سیکھنا نہایت آسان ہے۔ آخر میں ”مفتاح القرآن“، ”مصباح القرآن“، ”مصباح الصلوٰۃ“ اور ”تمرین القرآن“ تمام کتب کا تعارف کرا دیں۔

وَبَارِكْ اللَّهُ فِي جُهُودِكُمْ -

تعارف و مقاصد ”بیت القرآن“

قرآن مجید اللہ تعالیٰ کی بھیجی ہوئی کتاب ہدایت ہے اور اسے اللہ تعالیٰ نے بہت آسان بنایا ہے۔ جس کا اظہار خود اللہ تعالیٰ نے قرآن مجید میں کئی بار فرمایا ہے:

﴿وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُدَكِّرٍ﴾ سورة القمر آیت 17

”اور یقیناً ہم نے اس قرآن کو سمجھنے کے لیے آسان بنا دیا ہے، پھر کوئی نصیحت لینے والا ہے۔؟“

اب اسے ہر انسان تک پہنچانا اور اسکے متعلق اس تاثر کو دور کرنا کہ یہ بہت مشکل کتاب ہے تمام مسلمانوں کی ذمہ داری ہے۔ اسی ذمہ داری کو پورا کرنے کیلئے ”بیت القرآن“ کی بنیاد رکھی گئی ہے اور اس کے مقاصد درج ذیل ہیں:

1 : قرآن مجید کے ترجمہ کو آسان فہم بنانے کی کوشش کرنا۔

2 : قرآنی تعلیمات پر مبنی ایسی عام فہم کتب کی اشاعت کرنا جن سے قرآن فہمی میں مدد ملے۔

3 : قرآنی گرامر کو آسان تر بنانے کی کوشش کرنا۔

4 : قرآن مجید سے متعلقہ موضوعات پر مختلف سیمینار منعقد کرنا۔

5 : قرآن فہمی کیلئے شارٹ کورسز کا انعقاد کرنا اور ان میں گرامر کے بغیر صرف علامات کے ذریعے

قرآن مجید کا ترجمہ سکھانا۔

6 : قرآن فہمی کے لیے ٹیچر ٹریننگ کورسز منعقد کرنا۔

7 : انٹرنیٹ کے ذریعے فہم قرآن میں مدد دینا۔ (www.baitt-ul-quran.org)

8 : عامۃ المسلمین کو احکام الہی کے مطابق اپنے بنی محترم حضرت محمد ﷺ سے عقیدت و محبت کے ساتھ

آپ ﷺ کی مسنون زندگی کو اپنانے اور اس کی سیرت کو دنیا پر غالب کرنے کی کوشش کرنا۔

آپ بھی اس کار خیر میں شریک ہو سکتے ہیں اور جس کی بہترین صورت یہ ہے کہ آپ ”بیت القرآن“ کی مطبوعہ کتب خرید کر عوام الناس میں تقسیم فرمائیں۔ جزاکم اللہ خیراً۔

الداعی الی الخیر: ”بیت القرآن“ لاہور، پاکستان